

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED
WT/GC/M/74
1º de julio de 2002

(02-3640)

Consejo General
13 y 14 de mayo de 2002

ACTA DE LA REUNIÓN

celebrada en el Centro William Rappard
los días 13 y 14 de mayo de 2002

Presidente: Sr. Sergio Marchi (Canadá)

<u>Asuntos tratados:</u>	<u>Página</u>
1. Irán - Solicitud de adhesión (WT/ACC/IRN/1).....	2
2. Guinea Ecuatorial - Solicitud de la condición de observador (WT/L/448).....	3
3. Etiopía - Solicitud de prórroga de la condición de observador (WT/L/445)	3
4. Fechas del quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial	4
5. Examen de los procedimientos para la distribución y supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC - Proyecto de Decisión (WT/GC/W/464/Rev.1)	5
6. Informe del Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales	9
7. Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías - Informe del Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo	10
8. Comité de Restricciones por Balanza de Pagos.....	12
a) Consultas con Bangladesh (WT/BOP/R/60).....	12
b) Nota sobre la reunión celebrada el 27 de febrero (WT/BOP/R/61)	12
9. Exenciones de conformidad con el artículo IX del Acuerdo sobre la OMC	12
a) Acuerdo sobre Valoración en Aduana - Solicitud de prórroga de la exención presentada por El Salvador (G/C/W/300/Rev.2 y G/C/W/300/Rev.2/Add.1/Corr.1)	12
b) Introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 1996 en las listas de concesiones arancelarias de la OMC - Solicitudes de exención	13
i) Argentina - Lista LXIV (G/L/528, G/C/W/362).....	13
ii) Brasil - Lista III (G/L/511, G/C/W/348).....	13
iii) El Salvador - Lista LXXXVII (G/L/514, G/C/W/350)	13
iv) Israel - Lista XLII (G/L/513, G/C/W/349 y Corr.1).....	13
v) Malasia - Lista XXXIX (G/L/535, G/C/W/364).....	13
vi) Marruecos - Lista LXXXI (G/L/512/Rev.1, G/C/W/358).....	13
vii) Noruega - Lista XIV (G/L/519, G/C/W/355 y Corr.1)	13

viii)	<i>Pakistán - Lista XV (G/L/526, G/C/W/365 y Corr.1)</i>	13
ix)	<i>Panamá - Lista CXLI (G/L/518, G/C/W/354 y Corr.1)</i>	13
x)	<i>Paraguay - Lista XCI (G/L/525, G/C/W/357)</i>	13
xi)	<i>Suiza - Lista LIX (G/L/523, G/C/W/356)</i>	13
xii)	<i>Tailandia - Lista LXXIX (G/L/524, G/C/W/359)</i>	13
xiii)	<i>Venezuela - Lista LXXXVI (G/L/517, G/C/W/353)</i>	13
c)	Transposición de las listas al Sistema Armonizado - Solicitudes de prórroga de exenciones.....	13
i)	<i>Nicaragua - Lista XXIX (G/L/515, G/C/W/351)</i>	13
ii)	<i>Sri Lanka - Lista VI (G/L/516, G/C/W/352)</i>	13
d)	Introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 2002 en las listas de concesiones de la OMC - Proyecto de Decisión (G/C/W/367/Rev.1)	14
e)	Zambia - Renegociación de la lista LXXVIII - Solicitud de prórroga de plazo (G/L/537, G/C/W/370).....	16
10.	Propuesta para remover y evitar inconsistencias en los textos de los Acuerdos de la OMC - Comunicación de Chile	16
11.	Examen de la exención prevista en el párrafo 3 del GATT de 1994 (WT/L/444)	19
12.	Transparencia interna y participación efectiva de los Miembros - Proceso preparatorio en Ginebra y procedimiento de negociación en las Conferencias Ministeriales - Comunicación de Cuba, Egipto, Honduras, la India, Indonesia, Jamaica, Kenya, Malasia, Mauricio, el Pakistán, la República Dominicana, Sri Lanka, Tanzania, Uganda y Zimbabwe (WT/GC/W/471)	21
13.	Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico - Informe del Presidente sobre la situación	34
14.	Asistencia técnica y creación de capacidad - Segunda reunión de los dirigentes de organismos participantes en el Marco Integrado - Informe del Director General	40
15.	Calendario de reuniones de la OMC - Declaración del Director General Adjunto	45
16.	Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos - Declaración del Presidente del Comité	46

1. Irán - Solicitud de adhesión (WT/ACC/IRN/1)

1. El Presidente señala a la atención de los representantes la comunicación del Irán reproducida en el documento WT/ACC/IRN/1, en la que dicho país solicita la adhesión al Acuerdo sobre la OMC. Recuerda que el Consejo General examinó por última vez esta cuestión en la reunión celebrada en febrero/marzo y acordó volver a ella en la reunión en curso.

2. La representante de los Estados Unidos dice que su delegación no tiene nada que añadir a la declaración que formuló en la reunión de febrero/marzo. La cuestión de la adhesión del Irán a la OMC está siendo objeto de examen por el Gobierno de su país, y su delegación no está en condiciones de hablar de ella en la reunión en curso.

3. El representante de Malasia, hablando en nombre del Grupo Informal de Países en Desarrollo, indica que ha tomado nota de la declaración de los Estados Unidos. En la reunión del Consejo General celebrada en febrero/marzo estos países expresaron la esperanza de obtener lo antes posible una respuesta positiva a la solicitud de adhesión del Irán. La solicitud lleva algún tiempo en el orden del día del Consejo General y les decepciona que los Estados Unidos no puedan dar aún una respuesta positiva al respecto. Instan firmemente a los Estados Unidos a responder positivamente a esa cuestión en la próxima reunión del Consejo General.

4. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda volver a esta cuestión en su siguiente reunión.

2. Guinea Ecuatorial - Solicitud de la condición de observador (WT/L/448)

5. El Presidente señala a la atención de los representantes la comunicación de Guinea Ecuatorial reproducida en el documento WT/L/448, en la que dicho país solicita la condición de observador en el Consejo General y sus órganos subsidiarios. En esa comunicación Guinea Ecuatorial indica también su intención de solicitar la adhesión al Acuerdo sobre la OMC y facilita una breve descripción de su economía y su régimen de comercio exterior, de conformidad con las Directrices para el reconocimiento a los gobiernos de la condición de observador en la OMC (WT/L/161, anexo 2). Propone que el Consejo General acuerde otorgar la condición de observador a Guinea Ecuatorial.

6. El Consejo General así lo acuerda.

3. Etiopía - Solicitud de prórroga de la condición de observador (WT/L/445)

7. El Presidente señala la comunicación de Etiopía reproducida en el documento WT/L/445, en la que ese país solicita una prórroga de su condición de observador en el Consejo General y sus órganos subsidiarios. Recuerda que, de conformidad con las Directrices para el reconocimiento a los gobiernos de la condición de observador en la OMC (WT/L/161, anexo 2), la condición de observador en el Consejo General y sus órganos subsidiarios se reconoce inicialmente por un período de cinco años. Los gobiernos que tengan la condición de observador y que al finalizar el período de cinco años no hayan iniciado aún un proceso de negociación con miras a su adhesión, pueden solicitar por escrito al Consejo General una prórroga de su condición de observador. Esa solicitud debe ir acompañada de una descripción general actualizada de su política económica y comercial actual, con indicación de sus planes futuros para la iniciación de las negociaciones de adhesión. En las Directrices se dispone también que, una vez recibida la solicitud, el Consejo General deberá examinar la situación y adoptar una decisión sobre la prórroga de la condición de observador y la duración de dicha prórroga. En el caso de Etiopía, el período inicial de la condición de observador expiró en octubre de 2002, por lo que ha presentado su solicitud de prórroga de dicha condición. De conformidad con las Directrices, Etiopía ha presentado asimismo con su solicitud una descripción actualizada de su política económica y comercial actual, con indicación de sus planes futuros para la iniciación de las negociaciones de adhesión. En cuanto a la duración de la prórroga, los Miembros no tienen precedente alguno en el que basarse, ya que es la primera vez que el Consejo General tiene ante sí una solicitud de prórroga de la condición de observador. Propone que el Consejo General acuerde prorrogar la condición de observador de Etiopía en el Consejo General y sus órganos subsidiarios por un nuevo período de cinco años.

8. El Consejo General así lo acuerda.

9. La representante de Etiopía, hablando en calidad de observador, expresa su agradecimiento al Consejo General por acceder a la solicitud de su país. La prórroga de la condición de observador ayudará a Etiopía a crear la capacidad humana e institucional necesaria y a conocer mejor los Acuerdos de la OMC. A este respecto, su Gobierno encargó un estudio a fin de evaluar todas las implicaciones que los Acuerdos de la OMC tendrían para la política económica y las estrategias

sectoriales de Etiopía. Las conclusiones y recomendaciones del estudio se sometieron al máximo órgano del Gobierno con miras a la adopción de una decisión. Además, con el fin de que los diferentes colectivos interesados nacionales tuvieran presente y comprendieran mejor el sistema multilateral de comercio y el marco de la OMC, se organizaron dos talleres nacionales con el apoyo de las Secretarías de la OMC y la UNCTAD. De este modo, Etiopía está acelerando sus preparativos internos e iniciará a su debido tiempo el proceso de adhesión.

10. El Consejo General toma nota de esa declaración.

4. Fechas del quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial

11. El Presidente recuerda que, en el marco del punto 3 del orden del día de la Conferencia Ministerial de Doha, los Ministros pidieron al Consejo General que determinara el lugar y las fechas del quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial. En la reunión celebrada en diciembre de 2001 el Consejo General acordó que el quinto período de sesiones tuviera lugar en México. Desde entonces, ha celebrado consultas con un gran número de delegaciones sobre la cuestión de las fechas y ha tratado también de obtener asesoramiento de los Miembros en numerosas conversaciones y reuniones individuales con las delegaciones, con inclusión de representantes de agrupaciones regionales y de otro tipo en la OMC. Por otra parte, ha podido asimismo aprovechar la oportunidad de la celebración de la Semana en Ginebra el mes anterior para hablar de ésta y otras cuestiones con delegaciones no residentes, para las que son también de mucho interés. En esas reuniones informó a las delegaciones de que la preferencia del Gobierno mexicano con respecto a las fechas era el período comprendido entre mediados de septiembre y mediados de octubre, y también de que México venía considerando las ciudades de Acapulco y Cancún como lugares de celebración de esa reunión. Indicó asimismo que la elección por parte de México del período septiembre-octubre tenía que ver con consideraciones prácticas, ya que, tanto antes como después de ese período, en los dos lugares objeto de consideración los Miembros coincidirían con la temporada de turismo nacional o extranjero. Naturalmente, ello tendría consecuencias para la seguridad y para la logística, la tranquilidad con la que puede y debe desarrollarse la Conferencia, la reserva en bloque de alojamiento en hoteles, y el costo y la disponibilidad de alojamiento en hoteles y de transporte aéreo.

12. Casi todas las delegaciones con las que ha celebrado consultas han indicado que, por muchos motivos diferentes, les parece bien y desean respetar el período preferido por el Gobierno anfitrión. En opinión de muchas de esas delegaciones, la Quinta Conferencia Ministerial debe ser una reunión sustantiva y, por consiguiente, debe darse tiempo suficiente para que las negociaciones y otras tareas en curso alcancen un nivel de progreso significativo y para que se trasluzcan los esfuerzos en materia de asistencia técnica y creación de capacidad. Para algunas delegaciones son también importantes las consideraciones en materia de costos. Varias delegaciones subrayaron la necesidad de evitar una postergación indebida de las fechas, por temor a que no hubiera tiempo suficiente para hacer un seguimiento de las decisiones que puedan adoptar los Ministros, habida cuenta especialmente de la fecha límite del 1º de enero de 2005 para la conclusión de las negociaciones. Unas cuantas delegaciones expresaron preferencia por fechas en julio/agosto u octubre/principios de noviembre, y varias señalaron la necesidad de evitar coincidencias con la Asamblea General de las Naciones Unidas, que está previsto comience el 16 de septiembre de 2003, o con el Ramadán, que empieza a finales de octubre y dura un mes aproximadamente. México le ha informado también de que los días 15 y 16 de septiembre de 2003 son festivos en el país. Las delegaciones dejaron claro que debía adoptarse una decisión sobre las fechas del quinto período de sesiones en la reunión en curso, habida cuenta de la vinculación con la planificación de la labor sustantiva que es preciso realizar en el marco del Programa de Doha para el Desarrollo, y para que México pueda hacer todos los preparativos necesarios.

13. El representante de México dice que, para determinar el lugar de celebración de la Quinta Conferencia Ministerial, su país consideró una serie de ciudades que pudieran proporcionar los servicios y la infraestructura necesarios para celebrar una reunión de esa índole. Su evaluación inicial

condujo a una preselección en la que figuraban Acapulco y Cancún. Representantes del Gobierno mexicano y de la Secretaría visitaron ambas ciudades hace unas semanas para poder adoptar una decisión definitiva. Aunque esas visitas demostraron que ambas ciudades podían acoger una Conferencia Ministerial, su Gobierno y la Secretaría coincidieron en que Cancún tenía ciertas ventajas sobre Acapulco. A continuación, hace una breve exposición, con diapositivas, de las instalaciones que ofrece Cancún y pone de relieve tres importantes ventajas: en primer lugar, el emplazamiento geográfico facilita la seguridad y la logística; en segundo lugar, el hecho de que sea un destino turístico garantiza alojamiento y transporte de alta calidad; y, en tercer lugar, el centro de convenciones ofrece los elementos necesarios para una Conferencia productiva y sin tropiezos. Por otra parte, como su país se propone que esta Conferencia sea acogida por América Latina y el Caribe, Cancún tiene la característica adicional de formar parte de la región del Caribe. Por consiguiente, México se ha tomado la libertad de sugerir que la Conferencia Ministerial se celebre en Cancún.

14. Con respecto a posibles fechas para la reunión, el Presidente ha expuesto las opiniones expresadas en las consultas mantenidas hasta la fecha. Mediados de septiembre es una posibilidad que ningún Miembro ha sugerido, pero que parece la más razonable desde el punto de vista de la logística, el alojamiento en hoteles, las corrientes de visitantes e incluso el clima. Este último aspecto es importante, dado que cuanto más se aproxima octubre mayor es el riesgo de huracanes. Teniendo todo ello en cuenta, su delegación propone los días 10 a 14 de septiembre de 2003 como fechas de celebración del quinto período de sesiones.

15. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y de la elección de Cancún por parte de México como lugar de celebración del quinto período de sesiones, y acuerda que el quinto período de sesiones se celebre los días 10 a 14 de septiembre de 2003.

5. Examen de los procedimientos para la distribución y supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC - Proyecto de Decisión (WT/GC/W/464/Rev.1)

16. El Presidente señala a la atención de los presentes el proyecto de Decisión contenido en el documento WT/GC/W/464/Rev.1. Desde la distribución de ese texto el 6 de mayo, ha mantenido nuevas conversaciones con varias delegaciones a la luz de algunas preocupaciones por ellas expresadas. Tras esas conversaciones, desea proponer dos modificaciones de ese texto; ambas están destinadas a aclarar las disposiciones pertinentes del proyecto de Decisión y no son sustantivas. Por consiguiente, pide que los Miembros lleguen a un entendimiento con respecto a la introducción de las modificaciones propuestas en el texto del proyecto de Decisión.

17. La primera modificación se refiere a una revisión de la primera frase del apartado b) del párrafo 2, con el fin de que quede claro que cualquier órgano de la OMC que pida a la Secretaría que elabore un documento decidirá también, en el momento en que haga la petición, si éste ha de publicarse con carácter reservado o ser objeto de distribución general. No hay ninguna otra modificación del texto del apartado b) del párrafo 2, aparte de las requeridas en la segunda frase por las modificaciones de la primera. Por consiguiente, el texto completo del apartado b) del párrafo 2 modificado rezaría como sigue: "Cuando un órgano de la OMC pida que la Secretaría prepare un documento, decidirá si éste se publicará con carácter reservado o será objeto de distribución general. Los documentos que se publiquen con carácter reservado perderán automáticamente ese carácter 60 días después de la fecha de distribución, a menos que un Miembro solicite lo contrario. En ese caso, el documento mantendrá el carácter reservado durante un período adicional de 30 días, después del cual perderá el carácter reservado."

18. La segunda modificación se refiere a la adición de una nota de pie de página a la primera frase del apartado a) del párrafo 2, con el fin de que una disposición de los procedimientos de 1996 para la supresión del carácter reservado de los documentos no quede inadvertidamente anulada por los nuevos procedimientos. La nota de pie de página propuesta rezaría como sigue: "Sin embargo, cualquier documento que contenga únicamente información de carácter público o información que

deba publicarse en virtud de un acuerdo del Anexo 1, 2 ó 3 del Acuerdo sobre la OMC será objeto de distribución general."

19. Recuerda que la cuestión de la distribución y la supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC está en curso de examen en el Consejo General desde hace más de cuatro años. Fue abordada por primera vez en 1998 por el Sr. Hoda, entonces Director General Adjunto, y retomada por el Director General Adjunto Sr. Rodríguez Mendoza. En nombre del Consejo General, expresa su gratitud al Sr. Rodríguez Mendoza por sus prolongados y decididos esfuerzos por llevar a los Miembros al punto en que se encuentran en relación con esta cuestión. Es evidente que si los Miembros quisieran perfección en todos los aspectos, las consultas proseguirían probablemente durante otros cuatro años. En su opinión, no hay claros oponentes o proponentes con respecto a esta cuestión. Antes bien, todos los Miembros están colaborando para determinar el enfoque adecuado que garantice progresos reales. Su objetivo en las recientes consultas ha sido tratar de encontrar la fórmula de transacción apropiada con respecto al apartado a) del párrafo 2, sobre las comunicaciones de los Miembros, el apartado b) del párrafo 2, sobre los documentos de la Secretaría, y el apartado c) del mismo párrafo, sobre las actas de las reuniones. Estima que el proyecto de Decisión sometido al Consejo General, modificado, constituye la mejor fórmula que podía acordarse en las circunstancias actuales. Representa un progreso considerable con relación a los procedimientos actuales, con arreglo a los cuales no se suprime el carácter reservado de la mayor parte de los documentos hasta ocho o nueve meses después de su distribución. En virtud del proyecto de Decisión propuesto, se reducirían tanto los plazos para la supresión del carácter reservado de los documentos como el número de documentos con ese carácter. Recuerda que en una reunión informal abierta celebrada el 1º de mayo explicó con cierto detalle los antecedentes del texto de cada uno de los párrafos del proyecto de Decisión y sugiere no volver a hacerlo a menos que se solicite.

20. A continuación, da lectura de las tres observaciones aclaratorias siguientes para que consten en acta:

- En primer lugar, en todos los documentos elaborados por la Secretaría se dejará siempre claro que han sido elaborados bajo la responsabilidad de la Secretaría y sin perjuicio de las posiciones de los Miembros ni de sus derechos u obligaciones en el marco de la OMC. En cualquier caso, esos descargos de responsabilidad deberán ser la norma. Se trata simplemente de fortalecer y generalizar la mejor práctica actual. Ello es también aplicable a las publicaciones de la Secretaría, como los estudios, que no son, en sentido estricto, documentos oficiales de la OMC.
- En segundo lugar, las referencias que se hacen en el proyecto de Decisión a la "fecha de distribución" de un documento denotan la fecha impresa en ese documento, que es también la fecha en que el documento se procesó para su distribución en el idioma original. Sobre la base de la práctica actual, la distribución de los documentos en los casilleros de las delegaciones en la OMC tiene lugar 24 horas después, según el tamaño del documento que haya de procesarse, con un retraso máximo de 48 horas. La Secretaría le ha asegurado que esa es la norma, aunque pueda producirse una situación excepcional en la que uno o dos documentos, de los muchos miles que se procesan cada año, puedan distribuirse con retraso. De ocurrir esto, los Miembros deberán señalar a la atención de la Secretaría todos los casos en que los documentos puedan no haberse distribuido en esos plazos y la Secretaría distribuirá un corrigendum del documento de que se trate, en el que se pondrá una nueva fecha de distribución a efectos de la supresión del carácter reservado.
- En tercer lugar, en respuesta a las preocupaciones expresadas en relación con la distribución de los documentos informales sin signature, la Secretaría se asegurará de que todos los Miembros puedan acceder a esos documentos a través de su sitio Web de la OMC.

21. En cuanto al párrafo 3 del proyecto de Decisión, no se ha modificado con relación al proyecto de Decisión que los Miembros examinaron en diciembre de 2001 y refleja una solución cuidadosamente redactada en lo que se refiere a la cuestión de la traducción. En este contexto, estima que la asignación de recursos adicionales a la traducción ha sido una decisión acertada y ha tenido una repercusión positiva en la acumulación de trabajo existente. Por último, indica que en el párrafo 5 se dispone que se examinen oportunamente los procedimientos propuestos. Se han hecho varias sugerencias sobre cuándo debería tener lugar ese examen. Algunos Miembros han sugerido un año después de la adopción de los procedimientos; otros, que no debería realizarse hasta la conclusión de las negociaciones en curso, y otros, por último, que debería realizarse dos años después de la adopción de los procedimientos. La intención de esta última sugerencia es que el examen comience dentro de dos años, no que deba ultimarse en ese período. Si el actual examen se ultima satisfactoriamente en la reunión en curso, habrá durado cuatro años. No obstante, al no haber consenso sobre el momento de la realización del examen ni en las consultas ni en la reunión de participación abierta, se ha mantenido en el texto la palabra "oportunamente". Para concluir, da las gracias a todos los Miembros por haber trabajado de manera tan constructiva para llevar esta cuestión a su actual situación. A continuación, propone que el Consejo General adopte el proyecto de Decisión contenido en el documento WT/GC/W/464/Rev.1, con las dos modificaciones de que ha dado lectura anteriormente, y que tome nota de las observaciones aclaratorias.

22. Todos los representantes que hacen uso de la palabra agradecen al Director General Adjunto, Sr. Rodríguez Mendoza, y al Presidente los esfuerzos desplegados para que los Miembros llegaran a una decisión sobre esta cuestión.

23. El representante de Malasia agradece a las demás delegaciones la comprensión mostrada con respecto a las preocupaciones de su delegación, especialmente en lo que se refiere al mecanismo de supresión automática del carácter reservado de los documentos. La OMC es un órgano de negociación intergubernamental y la cuestión de la confidencialidad es primordial. Por consiguiente, es importante que los Miembros tengan tiempo para examinar minuciosamente los documentos, con el fin de asegurarse de que la información que contienen no va en detrimento de sus intereses nacionales. Malasia ha reconocido que el plazo de seis a ocho meses que lleva la supresión del carácter reservado de la mayor parte de los documentos según los procedimientos actuales es demasiado largo, y se ha mostrado dispuesta a aceptar un plazo más breve. La propuesta de reducir el período de vigencia del carácter reservado a tres meses es una transacción aceptable. Otra importante preocupación se refería a la necesidad de permitir a los Miembros decidir sobre el carácter reservado o no de sus documentos. En la propuesta del Presidente se atiende esa preocupación y se confiere a los Miembros el derecho de decidir si se deberá dar a su documentación una distribución general. Por consiguiente, la delegación malasia está dispuesta a aceptar el proyecto de Decisión modificado.

24. El representante de las Comunidades Europeas dice que, en opinión de la Comunidad, esta cuestión ha llevado demasiado tiempo. El proyecto de Decisión modificado no entusiasma a su delegación, que lo considera considerablemente debilitado con relación a anteriores versiones. Existe una contradicción en el proyecto de Decisión entre los párrafos 1 y 2, ya que en el párrafo 1 se destaca que, como regla general, todos los documentos de la OMC deben ser de distribución general y en el párrafo 2 se establecen excepciones. La Comunidad estima que sólo debe recurrirse al párrafo 2 de manera restrictiva. Espera que los Miembros no abusen del recurso a las disposiciones del apartado a) de ese párrafo para mantener el carácter reservado de sus documentos. Espera asimismo que, como se dispone en el párrafo 1, los documentos de la Secretaría sean, por regla general, de distribución general y que todo documento de la Secretaría que, en su caso, se distribuya con carácter reservado con arreglo al apartado b) del párrafo 2 sea excepcional. La Comunidad seguirá de cerca la aplicación de estos procedimientos y se reserva el derecho de pedir un examen de los mismos, según proceda.

25. El representante de Bulgaria indica que su delegación está dispuesta a aceptar el proyecto de Decisión modificado, ya que constituye al mismo tiempo un paso adelante y una solución de transacción. El párrafo 3 exige que los documentos oficiales de la OMC que no tengan carácter

reservado se traduzcan a cada uno de los tres idiomas oficiales antes de su difusión al público en el sitio Web de la OMC. Se trata de un retroceso con respecto al statu quo y un deterioro de la transparencia. Preocupada por los posibles efectos secundarios de algunas propuestas, su delegación hizo algunas sugerencias sobre la elaboración de las actas y la publicación de los documentos sin signatura en el sitio Web de los Miembros, sugerencias que se han tenido en cuenta. A este respecto, pide confirmación de que esos documentos estarán a disposición de los Miembros en su sitio Web y que los Miembros podrán acceder inmediatamente a los documentos oficiales de la OMC en el idioma original en su sitio Web, es decir, antes de que se disponga de las versiones en los demás idiomas oficiales.

26. La representante de los Estados Unidos dice que su delegación escuchó a los Miembros en las consultas celebradas por el Presidente y ha seguido el consejo de éste de unirse y seguir adelante para lograr un mayor grado de transparencia. Su delegación apoya el proyecto de Decisión modificado y sugiere que los Miembros apoyen la declaración del Presidente en relación con el párrafo 5, en el que se prevé el examen continuo de esta Decisión en el futuro, ya que es de esperar que los Miembros sigan aumentando la transparencia de la labor de la OMC.

27. El representante de Panamá indica que su delegación apoya el proyecto de Decisión modificado, que es el resultado de una labor de varios años y, lo que es más, un triunfo de la buena fe y la comprensión de los Miembros. Agradece al Presidente la manera dinámica y efectiva en que ha llevado a cabo las consultas sobre esta cuestión, y que haya recordado los intereses de las delegaciones pequeñas, como la suya.

28. El representante de Honduras dice que su delegación desea formular una reserva con respecto al posible examen futuro, sugerido por las Comunidades Europeas. En opinión de su delegación, es importante ver cómo se utilizan los recursos financieros destinados a la traducción. Si oportunamente hubiera un examen de estos procedimientos, tendría que tenerse en cuenta la cuestión de la traducción, en caso de que los documentos traducidos no se estuvieran facilitando dentro de un plazo de 60 días a partir de la distribución de la versión original.

29. El representante del Canadá indica que desea dejar claro que su Gobierno hubiera preferido una decisión más directa, basada en el párrafo 1 del texto actual, en la que simplemente se hubiera dispuesto que todos los documentos oficiales de la OMC debían ser de distribución general. Confía en que, de hecho, ese sea el principio fundamental en la gran mayoría de los casos. No obstante, el Canadá reconoce las preocupaciones expresadas en las consultas y acepta el proyecto de Decisión, que constituye un avance con respecto a la práctica actual en la mayoría de las esferas y puede contribuir a una mayor apertura y comprensión de la OMC. El Canadá atribuye especial importancia al párrafo 5, en el que se dispone el examen de estos procedimientos en el momento oportuno.

30. El representante de Colombia, hablando también en nombre de Chile, dice que el proyecto de Decisión modificado está bien equilibrado y va en la dirección acertada. Su delegación hubiera preferido una decisión más ambiciosa, pero entiende que la Organización tiene que actuar como un todo.

31. El Presidente, en respuesta a la petición de aclaraciones de Bulgaria, confirma que los documentos sin signatura se pondrán a disposición de los Miembros por conducto de su sitio Web. En cuanto a los documentos en el idioma original, tiene entendido que los Miembros también recibirán acceso a ellos en su sitio Web inmediatamente después de que se procesen para su distribución.

32. El Sr. Alcoba, Director de la División de Servicios Lingüísticos y Documentación, dice que determinadas series de documentos, como los relacionados con la solución de diferencias, sólo se ponen al alcance de los Miembros en su sitio Web cuando están disponibles en los tres idiomas. Los

Miembros pueden acceder a los demás documentos en su sitio Web una vez que éstos se hallan disponibles en el idioma original.

33. El Consejo General adopta el proyecto de Decisión contenido en el documento WT/GC/W/464/Rev.1, con las dos modificaciones leídas por el Presidente¹, y toma nota de las declaraciones formuladas, incluidas las observaciones aclaratorias del Presidente.

6. Informe del Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales

34. El Presidente recuerda que en su primera reunión, celebrada los días 28 de enero y 1º de febrero de 2002, el Comité de Negociaciones Comerciales acordó que presentaría informe en cada reunión ordinaria del Consejo General.

35. El Director General, Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales, hace saber que el Comité de Negociaciones Comerciales celebró su segunda reunión el 24 de abril de 2002. Estaba previsto que la reunión tuviera lugar durante la Semana en Ginebra para que pudieran asistir las delegaciones no residentes, y el orador espera que la próxima Semana en Ginebra pueda también coincidir con una reunión del CNC. El primer punto del orden del día abarcaba los informes al CNC de los Presidentes de los órganos por éste establecidos. El acta de esa reunión se distribuyó el 8 de mayo de 2002 con la signatura TN/C/M/2 y en ella se enumeran los documentos en los que se reproducen dichos informes, que demuestran que los trabajos de los Miembros están llegando ahora al final de la fase inmediatamente posterior a Doha: la fase de establecimiento. Sin embargo, no se debe caer en la autocomplacencia. Han transcurrido seis meses desde la Conferencia de Doha y los Miembros trabajan con un plazo muy estricto. Los Ministros se reunirán en México en 2003 para hacer balance de los progresos realizados y ocuparse de algunas decisiones importantes. Pero antes de eso los Miembros han de cumplir una serie de plazos importantes que son reales, no negociables, y constituyen instrucciones formales de los Ministros. En la fase de puesta en marcha han surgido en algunos grupos divergencias en cuanto a cuestiones de procedimiento, lo que tal vez no sea sorprendente. No obstante, los Miembros tienen la responsabilidad colectiva de salvar esas diferencias rápidamente para poder centrarse plenamente en las cuestiones de fondo, y sabe que los Presidentes de los órganos de negociación están esforzándose mucho por conseguirlo. Necesitan y merecen el apoyo colectivo de los Miembros.

36. En la reunión, un participante expresó su decepción por la falta de progresos en la elaboración del programa de trabajo y el calendario de reuniones del Grupo de Negociación sobre el Acceso a los Mercados, e instó al Presidente de ese Grupo a celebrar nuevas consultas. Sabe que el Presidente está esforzándose en ello y le anima y le agradece sus esfuerzos. Reitera su petición a cada una de las delegaciones de que den muestras a los Presidentes, y a las demás delegaciones, de la flexibilidad necesaria en todas las esferas. Gracias al duro trabajo de los Presidentes de los órganos de negociación, la labor sobre las cuestiones de fondo ha empezado ya paralelamente al proceso de establecimiento de los distintos órganos. Sin embargo, para la próxima reunión del CNC, en julio, es necesario que los Miembros tengan una visión más precisa del plan de ruta hasta la Conferencia de México y más allá de ella en cada una de las esferas y en las negociaciones en general, teniendo en cuenta el todo único. Todavía no pide auxilio, pero sí da una señal de alarma. Es preciso que los Miembros realicen progresos sustanciales de aquí a julio. El segundo punto del orden del día abarcaba las cuestiones de la participación y la condición de observador en los órganos de negociación. Ambas cuestiones se han planteado en varios de los órganos establecidos por el CNC. En el curso de las reuniones que ha mantenido regularmente con los Presidentes de dichos órganos, éstos le han pedido que celebre consultas sobre esas cuestiones, con el fin de encontrar una manera de proceder aceptable para todos. Por tanto, ha entablado consultas con los Miembros, con la ayuda del Director General Adjunto, Sr. Rodríguez Mendoza. Esas consultas han permitido a los Miembros

¹ La Decisión se ha distribuido después con la signatura WT/L/452.

hacerse una idea bastante clara de las posibles maneras de resolver esas cuestiones y elaborar progresivamente una serie de elementos. El 8 de abril distribuyó a los Miembros una carta acompañada de un documento en el que se establecían algunos elementos para su posible inclusión en la declaración sobre estas cuestiones, que formularía en la reunión del CNC del 24 de abril. Tras la distribución de ese documento, celebró nuevas consultas, con inclusión de consultas informales abiertas el 17 de abril. Por el momento no se ha llegado a un consenso sobre una de las cuestiones abarcadas por el documento: la condición de observador de las organizaciones intergubernamentales en los órganos de negociación. Ha alentado a las delegaciones a que sigan manteniendo conversaciones informales entre sí, así como con los Presidentes de los órganos de negociación y con él personalmente. Confía en que el enfoque que ha propuesto ayude a los Miembros a encontrar una solución pragmática, en interés de todos los participantes en las negociaciones. Con respecto a las otras dos cuestiones abordadas en esas consultas -participación en las negociaciones y situación de los gobiernos que tienen la condición de observador y para los cuales no se ha establecido un grupo de trabajo sobre la adhesión-, le complace informar de que se han realizado buenos progresos. El CNC ha tomado nota de los entendimientos a que se ha llegado sobre estas cuestiones sobre la base de las sugerencias por él hechas en su documento de 8 de abril. Esos entendimientos figuran en el acta de esa reunión.

37. En el marco del punto "Otros asuntos", la delegación de las Islas Salomón, en nombre también de Fiji, Papua Nueva Guinea, Samoa, Tonga y Vanuatu, encomió a la OMC por la asistencia técnica hasta ahora prestada e informó al CNC de la petición de esos países de que se enviara una misión de asistencia técnica a la región para identificar otras esferas en las que podrían necesitar asistencia técnica. Sugirieron asimismo que se incluyera la cuestión de la asistencia técnica en el orden del día de la siguiente reunión del CNC, y él se aseguraría de que la Secretaría respondiera a sus peticiones. Antes de concluir la reunión, informó a los participantes de que la siguiente reunión estaba prevista para los días 18 y 19 de julio. Después de la pausa del verano, será necesario que el CNC celebre más reuniones en otoño, y sobre todo en diciembre, cuando los órganos pertinentes de la OMC presenten al CNC, con miras a una acción apropiada, sus informes sobre las cuestiones pendientes relativas a la aplicación, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 12 b) de la Declaración de Doha. Está en contacto con su sucesor, el Dr. Supachai, en relación con el calendario de reuniones del CNC para el segundo semestre del año y con el fin de mantenerlo al tanto de los progresos realizados hasta el momento en las negociaciones. Asimismo, le ha invitado a asistir a la reunión de julio del CNC y le facilita regularmente información sobre las cuestiones. La transición tendrá lugar sin solución de continuidad, de manera adecuada y profesional, ya que los Miembros no pueden permitirse perder tiempo ni impulso por ella. Como es natural, proseguirá también sus estrechos contactos con las delegaciones, así como con los Ministros, en algunas importantes reuniones que se celebrarán en mayo. El tiempo apremia y es preciso que los Miembros avancen a un ritmo resuelto y constructivo, ya que hay bastante para todos en el Programa de Doha para el Desarrollo.

38. El Consejo General toma nota del informe del Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales.

7. Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías - Informe del Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo

39. El Presidente recuerda que en su reunión de febrero/marzo el Consejo General tomó nota del marco y los procedimientos para la ejecución del Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías, con arreglo a los cuales el Programa de Trabajo será un punto permanente del orden del día del Consejo General. En el marco y los procedimientos se prevé también que el Comité de Comercio y Desarrollo rinda informe al Consejo General con regularidad sobre el progreso de los trabajos en las sesiones específicas sobre esta cuestión. A este respecto, la programación de la "Semana en Ginebra" para Miembros y observadores no residentes de modo que coincidiera con la más reciente sesión específica del CCD ha sido muy valiosa y debe tenerse presente en el futuro.

40. El Sr. Ouedraogo, Director General Adjunto, hablando en nombre del Presidente de las sesiones específicas del Comité de Comercio y Desarrollo, recuerda que en su reunión de febrero/marzo el Consejo General encomendó al CCD que llevara a cabo un programa de trabajo sobre las pequeñas economías en sesiones específicas y rindiera informe al Consejo General con regularidad sobre los progresos de esa labor.² El presente informe sobre los progresos realizados se hace en respuesta a esa petición. La labor del CCD sobre las pequeñas economías ha sido, pues, ordenada por el Consejo General, que a su vez se ha basado en el párrafo 35 de la Declaración Ministerial de Doha, que dice lo siguiente: "Convenimos en establecer un programa de trabajo, bajo los auspicios del Consejo General, para examinar cuestiones relativas al comercio de las pequeñas economías. El objetivo de esta labor es formular respuestas a las cuestiones relativas al comercio identificadas con miras a la mayor integración de las economías pequeñas y vulnerables en el sistema multilateral de comercio, y no crear una subcategoría de Miembros de la OMC. El Consejo General examinará el programa de trabajo y formulará al quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial recomendaciones encaminadas a la acción."

41. El CCD comenzó formalmente esa labor con la celebración de su primera sesión específica el 25 de abril. Barbados, Belice, Bolivia, Cuba, El Salvador, Fiji, Guatemala, Haití, Honduras, las Islas Salomón, Jamaica, Mauricio, Nicaragua, Papua Nueva Guinea, Paraguay, la República Dominicana, Sri Lanka y Trinidad y Tabago redactaron conjuntamente una comunicación para esa reunión, reproducida en el documento WT/COMTD/SE/W/1, que fue presentada por Mauricio. Los Miembros la acogieron con agrado y algunos formularon observaciones preliminares. Hubo intervenciones de 25 delegaciones. La primera sesión específica se programó de modo que coincidiera con la Semana en Ginebra para Miembros y observadores no residentes, algunos de los cuales hicieron declaraciones en apoyo de la comunicación. La primera sesión específica sobre las pequeñas economías ha constituido un importante paso en el cumplimiento del mandato impartido al CCD. En los debates se estableció la necesidad de celebrar nuevas consultas sobre el desarrollo de un programa de trabajo sobre las pequeñas economías. Los representantes de las pequeñas economías pidieron a la Secretaría que elaborara un compendio de referencias a las "pequeñas economías" hechas en documentos de la OMC y la Secretaría ha elaborado ya un proyecto de compendio, que se distribuirá a todas las delegaciones tan pronto como esté finalizado. Los representantes de las pequeñas economías y otras delegaciones interesadas podrían asimismo celebrar consultas sobre qué otra contribución desearían que realizara la Secretaría. Se pidió a los representantes de las pequeñas economías que tuvieran en cuenta las observaciones sobre su documento y también que elaboraran un "plan de ruta" para presentarlo en la segunda sesión específica. Con respecto al calendario de reuniones convenido para llevar a cabo la labor objeto de mandato, cada reunión ordinaria del CCD irá seguida de una sesión específica dedicada al Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías. Como tal vez el CCD celebre de cuatro a cinco reuniones ordinarias más antes de la Quinta Conferencia Ministerial, se prevé el mismo número de sesiones específicas. Por otra parte, si surge la necesidad, se hará todo lo posible por encontrar tiempo para celebrar reuniones adicionales.

42. El representante de Mauricio, hablando en nombre de los copatrocinadores del Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías, expresa la satisfacción de dichos copatrocinadores por la respuesta recibida por su comunicación en la sesión específica. Aunque no se mantuvo un debate sustancial sobre el documento, la respuesta positiva recibida es una buena señal para el futuro. Subraya la necesidad de que, siempre que sea posible, se programen las sesiones específicas del CCD de modo que coincidan con la Semana en Ginebra, ya que ello permitiría a las delegaciones no residentes de las pequeñas economías Miembros participar activamente en los debates y sentirse parte del proceso. Como ha indicado el Director General Adjunto, Sr. Ouedraogo, los copatrocinadores del documento están trabajando actualmente en propuestas concretas y estarán en contacto con el Presidente de las sesiones específicas del CCD para que en la próxima de ellas los Miembros puedan mantener un debate más sustantivo. Con respecto al compendio que está elaborando la Secretaría, las

² Documento WT/L/447.

delegaciones copatrocinadoras lo examinarán a nivel de expertos y Embajadores y presentarán una lista completa a la Secretaría para que se distribuya como documento de la OMC de preferencia en la siguiente sesión específica.

43. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y del informe presentado por el Director General Adjunto, Sr. Ouedraogo, en nombre del Presidente de las sesiones específicas del CCD.

8. Comité de Restricciones por Balanza de Pagos

a) Consultas con Bangladesh (WT/BOP/R/60)

44. El representante de Rumania, hablando en nombre del Presidente del Comité de Restricciones por Balanza de Pagos, dice que el Comité reanudó las consultas con Bangladesh el 27 de febrero y convino en aceptar por un período adicional de seis meses la justificación por motivos de balanza de pagos de las restricciones restantes aplicadas por Bangladesh, en espera de la aprobación por los Miembros del recurso de dicho país a la sección C del artículo XVIII del GATT de 1994.

45. El Consejo General toma nota de la declaración formulada y adopta el informe sobre las consultas con Bangladesh (WT/BOP/R/60).

b) Nota sobre la reunión celebrada el 27 de febrero (WT/BOP/R/61)

46. El representante de Rumania, hablando en nombre del Presidente del Comité de Restricciones por Balanza de Pagos, dice que el 27 de febrero el Comité comenzó su labor en el marco del párrafo 12 de la Decisión Ministerial sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación. El informe de esa reunión figura en el documento WT/BOP/R/61.

47. El Consejo General toma nota de la declaración formulada y de la información contenida en el documento WT/BOP/R/61.

9. Exenciones de conformidad con el artículo IX del Acuerdo sobre la OMC

a) Acuerdo sobre Valoración en Aduana - Solicitud de prórroga de la exención presentada por El Salvador (G/C/W/300/Rev.2 y G/C/W/300/Rev.2/Add.1/Corr.1)

48. El Presidente hace referencia a la solicitud presentada por El Salvador de prórroga de la exención de sus obligaciones en el marco del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VII del GATT de 1994 y al correspondiente proyecto de decisión (G/C/W/300/Rev.2/Add.1/Corr.1).

49. El Sr. Supperamaniam (Malasia), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías, informa sobre el examen de esa solicitud realizado por el Consejo y dice que éste acordó remitir al Consejo General el proyecto de decisión para su adopción.

50. El Consejo General toma nota del informe y, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC, acordado en noviembre de 1995 (WT/L/93), adopta el proyecto de Decisión contenido en el documento G/C/W/300/Rev.2/Add.1/Corr.1.³

³ La Decisión se ha distribuido después con la signatura WT/L/453.

- b) Introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 1996 en las listas de concesiones arancelarias de la OMC - Solicitudes de exención
 - i) *Argentina - Lista LXIV (G/L/528, G/C/W/362)*
 - ii) *Brasil - Lista III (G/L/511, G/C/W/348)*
 - iii) *El Salvador - Lista LXXXVII (G/L/514, G/C/W/350)*
 - iv) *Israel - Lista XLII (G/L/513, G/C/W/349 y Corr.1)*
 - v) *Malasia - Lista XXXIX (G/L/535, G/C/W/364)*
 - vi) *Marruecos - Lista LXXXI (G/L/512/Rev.1, G/C/W/358)*
 - vii) *Noruega - Lista XIV (G/L/519, G/C/W/355 y Corr.1)*
 - viii) *Pakistán - Lista XV (G/L/526, G/C/W/365 y Corr.1)*
 - ix) *Panamá - Lista CXLI (G/L/518, G/C/W/354 y Corr.1)*
 - x) *Paraguay - Lista XCI (G/L/525, G/C/W/357)*
 - xi) *Suiza - Lista LIX (G/L/523, G/C/W/356)*
 - xii) *Tailandia - Lista LXXIX (G/L/524, G/C/W/359)*
 - xiii) *Venezuela - Lista LXXXVI (G/L/517, G/C/W/353)*

51. El Presidente hace referencia a las solicitudes presentadas por la Argentina, el Brasil, El Salvador, Israel, Malasia, Marruecos, Noruega, el Pakistán, Panamá, Paraguay, Suiza, Tailandia y Venezuela (G/L/511, 512/Rev.1, 513, 514, 517-519, 523-526, 528 y 535) y a los correspondientes proyectos de Decisión (G/C/W/348, 349 y Corr.1, 350, 353, 354 y Corr.1, 355 y Corr.1, 356-359, 362, 364 y 365 y Corr.1) de prórroga de exenciones con respecto a la introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 1996 en las listas de concesiones arancelarias.

52. El Sr. Supperamaniem (Malasia), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías, informa sobre el examen de esas solicitudes realizado por el Consejo y dice que éste acordó remitir al Consejo General los proyectos de decisión para su adopción.

53. El Consejo General toma nota del informe y, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC, acordado en noviembre de 1995 (WT/L/93), adopta los proyectos de decisión contenidos en los documentos G/C/W/348, 349 y Corr.1, 350, 353, 354 y Corr.1, 355 y Corr.1, 356-359, 362, 364 y 365 y Corr.1.⁴

- c) Transposición de las listas al Sistema Armonizado - Solicitudes de prórroga de exenciones
 - i) *Nicaragua - Lista XXIX (G/L/515, G/C/W/351)*
 - ii) *Sri Lanka - Lista VI (G/L/516, G/C/W/352)*

⁴ Las Decisiones se han distribuido después con las signaturas WT/L/464, 454, 456, 455, 465, 462, 459, 466, 458, 461, 460, 463 y 457.

54. El Presidente hace referencia a las solicitudes presentadas por Nicaragua y Sri Lanka de prórroga de las exenciones previamente concedidas en relación con su aplicación del Sistema Armonizado y a los correspondientes proyectos de decisión (G/C/W/351 y 352).

55. El Sr. Supperamaniem (Malasia), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías, informa sobre el examen de esas solicitudes realizado por el Consejo y dice que éste acordó remitir al Consejo General los proyectos de decisión para su adopción.

56. El Consejo General toma nota del informe y, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC, acordado en noviembre de 1995 (WT/L/93), adopta los proyectos de decisión contenidos en los documentos G/C/W/351 y 352.⁵

d) Introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 2002 en las listas de concesiones de la OMC - Proyecto de Decisión (G/C/W/367/Rev.1)

57. El Presidente señala el proyecto de decisión contenido en el documento G/C/W/367/Rev.1.

58. El Sr. Supperamaniem (Malasia), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías, informa sobre el examen del proyecto de decisión realizado por el Consejo y dice que éste acordó remitirlo al Consejo General para su adopción.

59. La representante de Rumania dice que su delegación no se opone a la adopción del proyecto de decisión. No obstante, desea informar a los Miembros del motivo por el que no se ha incluido a su país en el anexo de ese proyecto de decisión y describir los siguientes pasos que su delegación se propone dar en un futuro próximo con el fin de resolver con prontitud un problema de procedimiento residual, que ha quedado ya resuelto desde el punto de vista de las obligaciones de Rumania. Su país trató desde el principio de quedar abarcado por la exención colectiva y el 30 de abril de 2002 presentó a la Secretaría la documentación relativa a la introducción de los cambios del Sistema Armonizado de 2002 en su lista de concesiones arancelarias, como se indica en el documento WT/L/407. En ese momento, se informó a Rumania de que, debido a un error técnico, faltaba un elemento en la parte de la lista que figuraba en hojas amovibles. Aunque tres días después, el 3 de mayo, se completó la comunicación, era, lamentablemente, demasiado tarde para que se considerara que Rumania quedaba abarcada por la exención colectiva, ya que el 2 de mayo el Consejo del Comercio de Mercancías había examinado y aprobado el proyecto de decisión. Por consiguiente, a causa de consideraciones técnicas, Rumania no ha podido quedar abarcada por la exención colectiva objeto del documento G/C/W/367/Rev.1. En estas circunstancias, la intención de Rumania es pedir inmediatamente una exención individual y está segura de que se dará a todos los Miembros de la OMC igualdad de trato. Rumania tiene entendido que se recomendará la aprobación de su exención individual por el Comité de Acceso a los Mercados en su siguiente reunión y después por el Consejo del Comercio de Mercancías. Habida cuenta de que se han completado ya todas las formalidades y procedimientos relacionados con la presentación de la documentación requerida, espera que los Miembros tengan en cuenta y evalúen de manera positiva la situación muy concreta en la que se halla Rumania, y adopten el proyecto de decisión sobre su exención cuando se presente en la próxima reunión del Consejo General.

60. El representante del Brasil indica que su delegación apoya plenamente los esfuerzos realizados por los Miembros con miras a adoptar procedimientos acelerados para el examen multilateral de las transposiciones de las listas nacionales al Sistema Armonizado de 2002. El proyecto de Decisión que este Consejo tiene ante sí es un importante elemento de esos nuevos procedimientos y es de esperar que evite las excesivas demoras que siguen experimentando los

⁵ Las Decisiones se han distribuido después con las firmas WT/L/467 y 468.

Miembros con respecto a los cambios del Sistema Armonizado de 1996. El Brasil estima que sería útil que se transcribiera en el acta de la reunión en curso, antes de la aprobación del proyecto de Decisión, la declaración formulada por la Presidenta del Comité de Acceso a los Mercados el 15 de marzo de 2002, cuando ese órgano aprobó el proyecto de Decisión. El texto de esa declaración, según consta en el acta de la reunión del Comité de Acceso a los Mercados, es el siguiente:

"La Presidenta recuerda que el tema de esta exención se examinó por primera vez en la reunión informal del Comité celebrada el 11 de diciembre de 2001. Hubo un intercambio de opiniones sobre la cuestión del otorgamiento de una exención a los Miembros que hubieran aplicado los cambios del SA 2002 a nivel nacional el 1º de enero de 2002 pero no hubieran seguido el procedimiento destinado a introducir esos cambios en sus listas de concesiones anexas al Acuerdo sobre la OMC. Se acordó que la Presidenta entablara consultas sobre este tema, concretamente sobre cuál sería el mejor modo de proceder con respecto a esos Miembros: una exención individual o una exención "colectiva".

Se convocó una reunión informal el 14 de enero de 2002 para proseguir los debates sobre esta cuestión. Para facilitarlos, la Presidenta pidió a la Secretaría que redactara una posible decisión de exención en relación con el SA 2002 utilizando como base la decisión de exención "colectiva" adoptada inicialmente en relación con el SA 1996 que figuraba en los documentos WT/L/124 y Corr.1. Se envió por fax a todos los Miembros un documento que contenía un proyecto de decisión de exención en relación con el SA 2002, junto con la convocatoria de la reunión informal del 14 de enero de 2002.

El 31 de enero de 2002 se celebró otra reunión informal sobre este asunto. Junto con el fax por el que se convocaba dicha reunión se distribuyó a todos los Miembros un proyecto revisado de decisión de exención en relación con el SA 2002, modificado a la luz de los debates mantenidos en la reunión informal del 14 de enero de 2002 y en ulteriores consultas.

Los Miembros presentes en esa reunión aprobaron el proyecto revisado de decisión de exención en relación con el SA 2002. Por otra parte, con el fin de garantizar la paridad de trato para todos los Miembros, se acordó otorgar a los Miembros que aplicaran los cambios del SA 2002 y presentaran a la OMC la comunicación requerida después del 30 de abril de 2002 un trato no menos favorable que el concedido a los Miembros que hubieran presentado la documentación requerida antes de esa fecha. Por consiguiente, el Comité de Acceso a los Mercados recomendaría la aprobación de la exención solicitada por uno de esos Miembros (es decir, un Miembro que hubiera presentado la documentación requerida después del 30 de abril de 2002) en una reunión formal que se celebrara después de la presentación de la documentación por ese Miembro, y la exención sería válida por un período de 12 meses a partir de la fecha de aplicación de los cambios del SA 2002 por ese Miembro.

La Presidenta propone que el Comité apruebe la decisión contenida en el documento G/MA/W/29, así como su declaración sobre la paridad de trato para todos los Miembros.

El Comité así lo aprueba.

En lo que se refiere al procedimiento, la Presidenta propone enviar ella misma una carta a todos los Miembros, en la que se pida que aquellos que deseen quedar abarcados por el proyecto de decisión de exención contenido en el documento G/MA/W/29 lo indiquen a la Secretaría no más tarde de una determinada fecha. A su vez, la Secretaría incluirá sus nombres en el anexo de ese proyecto de decisión. Queda entendido que en el momento de la adopción del proyecto de decisión por el Consejo General no se considerará parte del anexo a los Miembros que para el 30 de abril de 2002 no hayan presentado la documentación requerida.

El Comité así lo acuerda."

61. Esta declaración refleja el entendimiento de los Miembros de que se asegurará la paridad de trato en la concesión de exenciones a los Miembros que hayan presentado o presenten la correspondiente notificación de documentación después del 30 de abril de 2002 y que, por tanto, no estén abarcados por la actual Decisión. Ello ayudará a aclarar las cuestiones que puedan plantearse en el futuro en relación con esta cuestión.

62. El Consejo General toma nota del informe y de las declaraciones formuladas, incluida la de la Presidenta del Comité de Acceso a los Mercados a que se ha referido el Brasil, y, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC, acordado en noviembre de 1995 (WT/L/93), adopta el proyecto de Decisión contenido en el documento G/C/W/367/Rev.1.⁶

e) Zambia - Renegociación de la lista LXXVIII - Solicitud de prórroga de plazo (G/L/537, G/C/W/370)

63. El Presidente señala a la atención de las delegaciones la solicitud de Zambia de prórroga de su exención y el correspondiente proyecto de decisión (G/C/W/370).

64. El Sr. Supperamaniam (Malasia), Presidente del Consejo del Comercio de Mercancías, informa sobre el examen de esa solicitud realizado por el Consejo y dice que éste acordó remitir al Consejo General el proyecto de decisión para su adopción.

65. El Consejo General toma nota del informe y, con arreglo al Procedimiento de adopción de decisiones de conformidad con los artículos IX y XII del Acuerdo sobre la OMC, acordado en noviembre de 1995 (WT/L/93), adopta el proyecto de decisión contenido en el documento G/C/W/370.⁷

10. Propuesta para remover y evitar inconsistencias en los textos de los Acuerdos de la OMC - Comunicación de Chile

66. El Presidente señala a la atención la comunicación de Chile que figura en el documento WT/GC/W/473.

67. El representante de Chile dice que en el curso de los años se han producido muchos problemas en la interpretación de los textos legales de la OMC debido a diferencias entre las versiones en español, francés e inglés. En los acuerdos de la Ronda Uruguay hay inconsistencias manifiestas, que incluyen tanto discrepancias en el lenguaje entre las diferentes versiones como omisiones, es decir, elementos que figuran en una versión y no en otras. Se señalan ejemplos de tales problemas en el documento WT/GC/W/473. Además, en el marco del sistema de solución de diferencias, donde se presta una gran atención al texto literal, existe incertidumbre en cuanto a cuál de las versiones de los textos legales es aplicable. En Chile, el Parlamento aprobó la versión española de estos textos legales, que se incorporó a su ordenamiento jurídico nacional y se aplica como ley nacional. Por lo tanto, el problema es si los textos jurídicos que se aplican en Chile son realmente los que rigen las relaciones comerciales internacionales y si realmente reflejan lo que los Miembros de la OMC han negociado y aprobado. Aunque el problema de las discrepancias no es nuevo y ha existido desde 1947 y el GATT, la profundidad y el ámbito de los textos legales vigentes son más importantes y la incertidumbre relativa a sus consecuencias es, pues, preocupante. En consecuencia, Chile

⁶ La Decisión se ha distribuido después con la signatura WT/L/469.

⁷ La Decisión se ha distribuido después con la signatura WT/L/470.

propone que se emprenda la labor de examinar estos problemas sin fijarse un plazo. Los Miembros podrían comenzar elaborando una lista de discrepancias entre los textos. Basándose en su experiencia, la Secretaría también podría participar en la preparación de esa lista, puesto que ya ha identificado varias de estas inconsistencias. Una vez establecida la lista, los Miembros tendrían que determinar la manera de resolver esos problemas. Luego habría que tratar de lograr un entendimiento sobre una versión única de los textos jurídicos, que todos los Miembros aplicarían de manera uniforme. Chile no pretende que se negocien nuevamente estos textos, y ello quedaría claramente excluido de este proceso. El objetivo de esta labor no es alterar los derechos y obligaciones de los Miembros, sino disponer de una mayor certeza jurídica sobre estos textos y evitar problemas en el futuro. Chile considera que el Presidente podría llevar a cabo consultas para buscar la mejor manera de hacerlo. Sería útil la asistencia de la Secretaría, en particular de las Divisiones de Traducción y de Asuntos Jurídicos, y se podría establecer un grupo de especialistas jurídicos para comparar los distintos textos, identificar los problemas y ayudar a los Miembros a llegar a un común entendimiento. Además, dado que los Miembros participan actualmente en un proceso de negociaciones, se debería establecer asimismo un mecanismo para que al final de las negociaciones los Miembros dispongan de textos jurídicos coherentes, evitando de esta manera que se produzca una situación semejante a la que actualmente enfrentan los Miembros. En vista de que este asunto es de la competencia y responsabilidad del Comité de Negociaciones Comerciales, su delegación planteará este punto ante ese órgano.

68. El representante de Colombia señala que en la comunicación de Chile se ilustran claramente las diferencias sustanciales que pueden existir entre las versiones de los textos jurídicos de la OMC en los distintos idiomas. Para que los tres idiomas mantengan igual fuerza en la Organización, es indispensable la labor que propone Chile. Es evidente que de no hacerlo se utilizará cada vez más la versión inglesa en detrimento de los textos en los otros dos idiomas. En varias ocasiones se ha utilizado la versión inglesa por defecto en algunos debates sobre la interpretación de ciertas normas y disciplinas de los Acuerdos de la OMC. Sin embargo, habría que realizar en esta labor un estudio cuidadoso de las repercusiones jurídicas de cualquier cambio. Además, se podría pedir a la Secretaría, y en particular a la División de Asuntos Jurídicos, que indicaran la mejor manera de abordar este problema y señalaran lo que no sería posible hacer y por qué.

69. El representante de Cuba indica que los instrumentos jurídicos de la OMC, que tienen fuerza de ley en los Estados Miembros, se pueden interpretar de diferentes formas y por lo tanto pueden crear problemas en el futuro. Por consiguiente, habrá que llegar a un común entendimiento de estos textos. Su delegación está dispuesta a participar en esta tarea y acoge con satisfacción la idea de que la Secretaría, y en particular la División de Asuntos Jurídicos, podrían prestar una importante ayuda técnica a los Miembros.

70. La representante de los Estados Unidos dice que su delegación está examinando con atención la propuesta de Chile. Los Estados Unidos desean reflexionar más sobre esta propuesta, que plantea algunas cuestiones complejas, y esperan con interés debatir esta cuestión en una futura reunión.

71. El representante del Canadá señala que, como Miembro cuya población habla dos idiomas oficiales de la OMC, desea agradecer a Chile que haya señalado a la atención de los Miembros la cuestión de las inconsistencias que se han detectado en algunos Acuerdos de la OMC. Es importante analizar esta cuestión y su delegación respalda la labor de identificación de su alcance y gravedad. Tranquiliza al Canadá la declaración de Chile de que al plantear esta propuesta no pretende una nueva negociación de ninguno de los acuerdos.

72. El representante de las Comunidades Europeas dice que, basándose en la experiencia de la Comunidad, los Miembros han de ser muy cautos al revisar los textos oficiales, puesto que su resultado puede ser la apertura de una caja de Pandora. La Comunidad examinará esta propuesta de manera constructiva. Aunque el debate hasta ahora se ha referido a discrepancias entre los tres idiomas de trabajo de la OMC, desea observar que hay muchas delegaciones para las cuales ninguno

de estos tres idiomas es el suyo nativo y que, por consiguiente, se encuentran con dificultades adicionales.

73. El representante de Venezuela dice que, como ha señalado Chile, el objetivo de esta propuesta no es negociar de nuevo el equilibrio de derechos y obligaciones establecido en los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Más bien, se trata de proteger este equilibrio y evitar el uso de la versión inglesa por defecto, en particular por los grupos especiales de solución de diferencias o el Órgano de Apelación. Se deberá establecer en primer lugar una lista de inconsistencias, a fin de poder determinar la mejor manera de abordarlas.

74. El representante del Uruguay dice que en la comunicación de Chile se indica claramente la finalidad de la propuesta. Los ejemplos que se señalan ponen de manifiesto los problemas que afrontan los Miembros con respecto a las diferencias en la interpretación de los textos acordados. Hay que tener presente que los textos jurídicos en los tres idiomas oficiales tienen el mismo valor jurídico. Chile propone que se conceda tiempo a los Miembros para identificar las inconsistencias entre las diferentes versiones de estos textos. A pesar de las complejidades involucradas, los Miembros deberían poder llegar a un entendimiento a fin de aplicar las tres versiones de los textos jurídicos de manera uniforme. La Secretaría debería contribuir a identificar estas inconsistencias, de manera que en una próxima reunión los Miembros puedan tener una identificación clara de los problemas y decidir la forma de resolverlos. El planteamiento de esta cuestión ha tenido ya el mérito de señalar el problema a la atención de los Miembros en el contexto de la actual ronda de negociaciones. A fin de evitar una situación semejante en el futuro, los Miembros deberían asegurarse de que cualquier nuevo texto legal sea coherente, consistente y equivalente en los tres idiomas.

75. El representante de Costa Rica recuerda que este tipo de tarea, cuyo único objetivo es aclarar las normas, no es nuevo y ya se ha realizado en el pasado. El Parlamento de Costa Rica ratificó la versión española de los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Si hubiera un problema de interpretación, Costa Rica aplicaría claramente los textos jurídicos en español. Por consiguiente, la tarea que propone Chile será útil. Además, si se examinan los textos jurídicos entre distintos acuerdos en el mismo idioma, ya sea español, francés o inglés, se observará que hay inconsistencias entre ellos. El antiguo Embajador Lacarte Muró, del Uruguay, dirigió en 1994 un trabajo de armonización orientado a garantizar la coherencia entre los textos de los distintos Acuerdos de la OMC en el mismo idioma, tarea que resultó muy difícil. Es evidente que, puesto que los redactores de los textos de distintos sectores con frecuencia son diferentes, son inevitables ciertas discrepancias. En opinión de Costa Rica, se debe dar comienzo a la labor que propone Chile, de manera que los textos en los tres idiomas oficiales, jurídicamente equivalentes, sean coherentes.

76. El representante de la Argentina señala que, aparte de los méritos de la propuesta de Chile en sí, desea señalar a la atención de los Miembros una inconsistencia entre las versiones española e inglesa del documento que contiene la propuesta. En el párrafo 1 a) de la sección dedicada a la propuesta en el documento WT/GC/W/473, las palabras "revisar los textos legales" de la versión española se han traducido como "revise the legal texts" en la versión inglesa. Desde el punto de vista jurídico la palabra "revise" significa comenzar con el objetivo de modificar. En su opinión, la palabra "revisar" en el presente contexto significa más bien "review" en inglés y debería haberse traducido así. Si se pudiera acordar el texto de la propuesta en sí, ya se habría dado un importante paso adelante.

77. El representante de Suiza indica que el tema que ha planteado Chile es una preocupación legítima y merece una ulterior reflexión. Sin embargo, la complejidad de esa tarea es enorme. El debate hasta el momento en la presente reunión ya ha puesto de manifiesto que no será una labor fácil. El hecho de abordar esta cuestión ha tenido ya un efecto positivo, que es aumentar la conciencia de los Miembros de la importancia de la armonización de los textos en los tres idiomas oficiales de la OMC. Al examinar las inconsistencias que parecen figurar en distintos textos que fueron el resultado de las negociaciones, hay que remitirse a los antecedentes de la historia de las negociaciones a fin de comprender el significado de estos textos. Tratar de encontrar la concordancia perfecta entre palabras

y expresiones diferentes de un idioma a otro basándose en el diccionario o en expertos y en la calidad de los traductores será un objetivo demasiado ambicioso. Su delegación está dispuesta a seguir examinando este asunto, sobre todo porque Chile ha afirmado claramente que con esta propuesta no pretende volver a abrir los textos que se han negociado y adoptado.

78. El Presidente invita a los Miembros y a las divisiones pertinentes de la Secretaría a seguir reflexionando sobre esta cuestión y propone que el Consejo General tome nota de las declaraciones y vuelva a tratar este tema en una futura reunión.

79. El Consejo General así lo acuerda.

11. Examen de la exención prevista en el párrafo 3 del GATT de 1994 (WT/L/444)

80. El Presidente recuerda que en el párrafo 3 a) del GATT de 1994 se estipula una exención de la Parte II del GATT de 1994 relativa a la legislación imperativa específica que prohíbe la utilización, venta o alquiler de embarcaciones construidas o reconstruidas en el extranjero para aplicaciones comerciales entre puntos situados en aguas nacionales o en las aguas de una zona económica exclusiva. El 20 de diciembre de 1994, los Estados Unidos recurrieron a las disposiciones del párrafo 3 a) con respecto a una legislación específica, conocida como la "Ley Jones", que cumplía los requisitos de ese párrafo. El párrafo 3 b) del GATT de 1994 dispone que se realice un examen cinco años después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC y después, en tanto que la exención siga en vigor, cada dos años, con el fin de comprobar si subsisten las condiciones que crearon la necesidad de la exención. Recuerda que el examen quinquenal de la exención previsto en el párrafo 3 estuvo en el orden del día del Consejo General en sus reuniones de julio, octubre y noviembre de 1999 y de nuevo en febrero, mayo y julio de 2000. En la reunión del Consejo General de diciembre de 2000, el Presidente observó que no se había podido acordar ninguna conclusión durante los debates sobre este asunto. También informó a los Miembros de que un Miembro no consideraba que se hubiera realizado el examen. Por consiguiente, observó que, de conformidad con las disposiciones del párrafo 3 b), esta exención se tendría que examinar de nuevo en 2001 y que, por lo tanto, ese examen ofrecía una nueva oportunidad de debatir cuestiones sustantivas relativas a ella.

81. Recuerda que en la reunión del Consejo General de diciembre de 2001 su predecesor informó a los Miembros de que, por limitaciones de tiempo resultantes de los preparativos para la Conferencia Ministerial de Doha, este examen no se había podido realizar en 2001 como estaba previsto, y que el Consejo General volvería al tema en 2002. En consecuencia, este punto figura en el orden del día de la presente reunión. Recuerda también que la exención conlleva la obligación de presentar a los Miembros informes estadísticos anuales, de conformidad con el párrafo 3 c). A este respecto, señala a la atención la comunicación de los Estados Unidos que figura en el documento WT/L/444, distribuida el 10 de enero de 2002, con la información más reciente facilitada por los Estados Unidos en relación con el funcionamiento de la exención.

82. La representante de los Estados Unidos dice que su delegación está dispuesta a participar en un examen de la exención en virtud del párrafo 3 del GATT de 1994. Este es el segundo examen de esa exención. Como ha recordado el Presidente, el Consejo General realizó un prolongado examen en el período comprendido entre julio de 1999 y diciembre de 2000. Desde que los Estados Unidos se acogieron a esta exención en 1994, no se han registrado cambios legales o de otro tipo que redujeran la conformidad de la legislación notificada con la Parte II del GATT de 1994. Los Estados Unidos han seguido proporcionando a los Miembros informes estadísticos anuales en aplicación de las prescripciones del párrafo 3 c) de la exención, presentando informes correspondientes a 1999, 2000 y 2001 en los documentos WT/L/341, WT/L/387 y WT/L/444, respectivamente. Estos informes contienen datos anuales detallados sobre los pedidos y entregas de embarcaciones de los astilleros de los Estados Unidos, como se estipula en el párrafo 3 c) del GATT de 1994.

83. El representante del Japón dice que la exención en virtud del párrafo 3 del GATT de 1994 se aparta de las disciplinas fundamentales del GATT. El Japón opina que se trata de una grave desviación con amplias repercusiones, puesto que disfruta de la exención el participante más influyente de la comunidad comercial internacional. Por consiguiente, es bastante lógico que varios Miembros, entre ellos el Japón, atribuyan una gran importancia a la realización de un examen sustancial con vistas a comprobar si subsisten las condiciones que crearon la necesidad de la exención para los Estados Unidos. Aunque el examen quinquenal comenzó en 1999 y prosiguió durante todo el año 2000, el Japón lamenta que las respuestas facilitadas por los Estados Unidos en esas ocasiones no hayan sido suficientes para convencer a los Miembros de la necesidad de mantener la exención. El Japón considera que los Miembros deben realizar análisis periódicos para el examen sustancial con vistas a comprobar si subsisten las condiciones que crearon la necesidad de la exención. El Japón está dispuesto a participar activamente en dicho examen junto con otros Miembros interesados.

84. El representante de Panamá dice que su delegación desea expresar su preocupación por la manera en que se interpreta y aplica la legislación notificada por los Estados Unidos de conformidad con el párrafo 3 del GATT de 1994. Panamá reafirma su voluntad de examinar la interpretación y aplicación de la legislación notificada y considera que siete años después de su notificación no se ha iniciado un examen sustancial ni se ha logrado ningún progreso en acuerdos sectoriales o en otros foros de conformidad con el párrafo 3 c) del GATT de 1994. Panamá opina que es necesario poner en marcha procesos de examen que tengan en cuenta cuestiones específicas relativas a la interpretación y aplicación de la legislación notificada que afectan a los intereses que representa su delegación. Invita a los Estados Unidos a comenzar los exámenes estipulados en el párrafo 3 del GATT de 1994 y a buscar soluciones a las cuestiones específicas planteadas por la legislación que se han notificado en otros foros o incluso a nivel bilateral.

85. El representante de las Comunidades Europeas dice que la CE atribuye una gran importancia a un examen sustantivo. Como ha recordado el Presidente, el primer examen de esta exención no pudo concluirse de manera satisfactoria, debido a las opiniones divergentes de los Miembros en cuanto a su alcance y contenido apropiados. La posición de la CE sobre esta cuestión sigue siendo la misma que expresó en el ejercicio anterior. Básicamente la CE considera que corresponde a los Estados Unidos, como único beneficiario de esta disposición, responder sobre el fondo de la cuestión señalada en el párrafo 3 b), a saber, si subsisten las condiciones que crearon la necesidad de la exención. Además, los Estados Unidos tienen que demostrar que ninguna modificación de la legislación ha reducido el nivel de conformidad de su régimen con el GATT de 1994. No es suficiente que los Estados Unidos declaren simplemente que en su opinión se cumplen estos requisitos. La CE confía en que los Estados Unidos muestren en el presente examen de seguimiento una actitud más positiva para entablar debates sobre este asunto que la que tuvieron durante el examen quinquenal de 1999 y, por consiguiente, que puedan fundamentar sus argumentos para seguir beneficiándose de esta exención.

86. El representante de Hong Kong, China dice que su delegación considera que se debe realizar un examen sustantivo a fin de comprobar si subsisten las condiciones que crearon la necesidad de la exención. Hong Kong, China, espera con interés ese examen sustancial y sustantivo. Sobre la información estadística que proporcionan los Estados Unidos en el documento WT/L/444, Hong Kong, China pregunta si los Estados Unidos pueden facilitar más información relativa a los ingresos imputables a las entregas de esas embarcaciones, además de las cifras de su tonelaje bruto.

87. El representante de Australia señala que, como ha observado el Japón, se trata de una dispensa apreciable concedida a un Miembro muy importante de la OMC. En el párrafo 3 b) del GATT de 1994 se exige un examen adecuado de la dispensa cada dos años. Preocupan a Australia no solamente importantes cuestiones de principio, sino también considerables oportunidades comerciales. En opinión de Australia, se deberá buscar en el Consejo General la oportunidad de examinar de manera sustantiva si se sigue justificando la exención. Australia espera con interés la oportunidad de participar en ese examen.

88. El Consejo General toma nota de las declaraciones y acuerda volver a este asunto en su próxima reunión.

12. Transparencia interna y participación efectiva de los Miembros - Proceso preparatorio en Ginebra y procedimiento de negociación en las Conferencias Ministeriales - Comunicación de Cuba, Egipto, Honduras, la India, Indonesia, Jamaica, Kenya, Malasia, Mauricio, el Pakistán, la República Dominicana, Sri Lanka, Tanzania, Uganda y Zimbabwe (WT/GC/W/471)

89. El Presidente recuerda que en la reunión del Consejo General celebrada en febrero/marzo la delegación de la India indicó que cabía mejorar la transparencia y la participación efectiva de los Miembros tanto en el proceso preparatorio como en los debates de las Conferencias Ministeriales y que sería útil acordar ciertos parámetros sobre este tema, y pidió que este punto figurase en el orden del día de la presente reunión. Señala a la atención la comunicación de Cuba, Egipto, Honduras, la India, Indonesia, Jamaica, Kenya, Malasia, Mauricio, el Pakistán, la República Dominicana, Sri Lanka, Tanzania, Uganda y Zimbabwe en el documento WT/GC/W/471 e invita a los copatrocinadores a presentar éste.

90. El representante de la India dice que en la reunión del Consejo General celebrada en febrero de 2000 se identificó la transparencia interna y la participación efectiva de los Miembros como una de las cuestiones prioritarias para las consultas entre los Miembros. A continuación, el entonces Presidente del Consejo General celebró consultas sobre esta cuestión en el año 2000. En su informe provisional del 17 de julio de 2000, el Presidente declaró lo siguiente:

"Los Miembros parecen reconocer que las reuniones de consultas informales abiertas e interactivas desempeñan una importante función en la facilitación de la adopción de decisiones por consenso. Los distintos Miembros o grupos de Miembros también pueden celebrar consultas que complementen, pero de ningún modo sustituyan, este proceso de consultas abiertas. En tales casos, y a fin de asegurarse de que las consultas contribuyan al logro de un consenso duradero, es importante que: se comunique a los Miembros la intención de celebrar tales consultas; se dé a los Miembros que tengan interés en la cuestión concreta que se esté examinando la oportunidad de dar a conocer sus opiniones; no se dé por supuesto que ningún Miembro representa a otro, salvo cuando los Miembros interesados lo hayan acordado así; y se comunique rápidamente a todos los Miembros para su examen el resultado de tales consultas."

91. En el debate que siguió a esta declaración, México dijo que era imperativo garantizar que la ausencia de un Miembro en una consulta de un grupo pequeño no perjudicara a tal delegación en ningún sentido. Consideraba también importante subrayar que en las consultas en grupos más pequeños no se podía pretender nunca alcanzar un consenso y que éste sólo se podría lograr mediante la participación de todos los Miembros. Jamaica y Uganda subrayaron también que la participación en tales consultas debía quedar a elección de cada delegación. En la reunión del Consejo General celebrada en diciembre de 2000, el entonces Presidente presentó su informe sobre las consultas, en el que observaba que había un amplio reconocimiento de la necesidad de establecer un proceso preparatorio eficaz en Ginebra que permitiese encontrar solución a la mayoría de las cuestiones por adelantado, en particular cuando se requerían decisiones de los Ministros. Observó además que los Miembros habían reiterado que las Conferencias Ministeriales se deberían celebrar en la sede de la OMC, salvo que la Conferencia Ministerial o el Consejo General decidieran aceptar la oferta de un Miembro para acoger una Conferencia Ministerial. El Presidente dijo también que quedaba claro que era fundamental un proceso firme, transparente y sin exclusiones que preparase el terreno para las Conferencias Ministeriales y las incluyera a fin de garantizar un resultado satisfactorio. Desde las consultas mantenidas en el año 2000, los Miembros se habían beneficiado de su experiencia en Doha y en su preparación.

92. El proceso preparatorio para la Conferencia Ministerial de Doha estuvo marcado en muchos sentidos por la transparencia y la no exclusión. Sin embargo, hubo aspectos de ese proceso con los que muchos países en desarrollo no se sentían satisfechos, y que se articularon en diversas reuniones antes de Doha. Aunque en gran medida transparente, en algunas fases decisivas el proceso de consulta en Doha fue insuficiente en cuanto a la transparencia y la no inclusión. Muchos países en desarrollo se sintieron decepcionados al verse excluidos de reuniones decisivas. En algunos casos, dicha exclusión se produjo a pesar de una petición expresa de participar en algunas reuniones. Es necesario para la salud a largo plazo de la Organización y del sistema multilateral de comercio que se trata de promover y proteger que los Miembros aborden colectivamente la cuestión de la transparencia y la no exclusión en el proceso de adopción de decisiones.

93. Basándose en su experiencia en las diversas Conferencias Ministeriales, los copatrocinadores del documento han propuesto que se concentre la atención en las cuestiones siguientes: i) la cuestión general de los procedimientos que se han de adoptar para las Conferencias Ministeriales y su proceso preparatorio en Ginebra: en Singapur, Ginebra, Seattle y Doha se siguieron procedimientos diferentes; ii) la preparación del proyecto de Declaración Ministerial: no se han recogido de manera completa y clara las diversas opiniones y no se han expuesto con precisión las opciones para la adopción de decisiones; iii) la ausencia de debate en el Consejo General o en la Comisión Plenaria sobre los procedimientos que ha de seguir la Conferencia Ministerial: al parecer la decisión sobre la selección y el nombramiento de facilitadores fue adoptada antes de la reunión y luego comunicada a la Comisión Plenaria, y en este proceso no ha habido participación efectiva ni transparencia; iv) la organización de las reuniones: los Ministros se tuvieron que reunir durante más de 40 horas seguidas; y v) proyectos sobre cuestiones importantes en el último momento, que no dejan tiempo para consultar con los sectores interesados y con otros departamentos del gobierno o para reflexionar de manera adecuada sobre las consecuencias. En opinión de su delegación, los Miembros estarán de acuerdo en que los procedimientos adoptados hasta ahora en las distintas Conferencias Ministeriales no han sido uniformes. Esto crea una incertidumbre que plantea dificultades a muchos Miembros a la hora de prepararse para las Conferencias. Muchos países en desarrollo consideran que es necesario lograr un acuerdo sobre algunos principios y procedimientos básicos para esta Organización impulsada por sus Miembros, a fin de que tanto el proceso preparatorio como la Conferencia Ministerial se lleven a cabo de manera eficiente, transparente, previsible y sin exclusiones. La India, junto con Cuba, Egipto, Honduras, Indonesia, Jamaica, Malasia, Mauricio, Pakistán, República Dominicana, Sri Lanka, Tanzania, Uganda y Zimbabwe, ha distribuido el documento WT/GC/W/471 con objeto de comenzar un debate sobre esta cuestión.

94. El orador expone luego las principales propuestas del documento, que se divide en tres partes: la primera se refiere al proceso preparatorio en Ginebra, la segunda aborda el proceso de las Conferencias Ministeriales y la tercera trata de la convocatoria de futuras Conferencias Ministeriales después de la Conferencia Ministerial de México. En el documento se indica que el objeto del proceso en Ginebra debería ser ultimar un proyecto de declaración ministerial que reflejara las prioridades y los intereses de todos los Miembros. Todas las consultas orientadas a ultimar dicha declaración deberían celebrarse de manera transparente y abierta. El Consejo General debería celebrar con frecuencia reuniones formales para hacer un balance de los progresos realizados en los trabajos preparatorios. Se dice también que la mayor parte de los trabajos sobre la Declaración debería concluirse en Ginebra y que el proyecto de Declaración que se presente al examen de los Ministros debería estar respaldado por el consenso de los Miembros. Sólo deberían dejarse pendientes para que los Ministros deliberasen y adoptasen una decisión en la Conferencia Ministerial los asuntos presentados como opciones en el proyecto de Declaración o respecto de los cuales el Presidente hubiera recogido posiciones diferentes de las delegaciones. Esta propuesta no se hace con vistas a limitar la autoridad de los Ministros a la hora de decidir sobre cualquier cuestión, sino más bien para garantizar que dispongan de tiempo suficiente para concentrarse en cuestiones sobre las cuales se percibe una falta de consenso en el proceso de Ginebra.

95. Con respecto al proceso de las Conferencias Ministeriales, se indica que en todas ellas debería crearse una Comisión Plenaria, abierta a la participación de todos los Miembros, que debería ser el foro para la adopción de decisiones. Los Presidentes, incluidos los facilitadores nombrados para abordar temas específicos, deberían ser identificados por consenso en el proceso preparatorio en Ginebra. Las consultas de los Presidentes/facilitadores deberían mantenerse únicamente en reuniones abiertas a todos los Miembros. Para facilitar la participación efectiva de todos los Miembros, el calendario de las reuniones se debería anunciar bastante antes de la reunión. Las consultas en las Conferencias Ministeriales deberían ser transparentes y sin exclusiones, brindando a todos los Miembros la oportunidad de expresar su opinión. Los textos de negociación y los proyectos de decisión deberían presentarse solamente en reuniones abiertas. En caso de necesidad de un nuevo proyecto para algunas secciones de la Declaración Ministerial, lo debería elaborar un Comité de Redacción, como se hizo en Doha con la Declaración relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública. Todo proyecto nuevo sobre cuestiones específicas debería distribuirse a todos los Miembros con bastante antelación a fin de que éstos tuvieran tiempo suficiente para examinarlo. Estas propuestas tienen por objeto garantizar que los Miembros se sientan plenamente involucrados en el proceso de adopción de decisiones que inevitablemente supondrá derechos y obligaciones para ellos.

96. Sobre la cuestión relativa al lugar de celebración de las Conferencias Ministeriales, se propone que todas las Conferencias que se celebren después de la de México tengan lugar en Ginebra. Aparte de la comodidad, esto permitiría también ahorrar gastos y esfuerzos. Recuerda que en las consultas que celebró el Presidente del Consejo General en el año 2000 muchos Miembros propusieron que las futuras Conferencias se celebrasen en Ginebra. Como ha señalado antes, el documento tiene por objeto comenzar un debate sobre esta cuestión. Se basa en gran medida en las declaraciones del entonces Presidente del Consejo General sobre esta cuestión en el año 2000, el debate que siguió a su informe y en cierta medida la experiencia adquirida desde entonces. Los copatrocinadores del documento esperan con interés un intercambio de opiniones constructivo sobre los diversos aspectos que se examinan en él, con vistas a lograr un acuerdo sobre el procedimiento tanto para el proceso preparatorio como para las Conferencias Ministeriales.

97. Numerosas delegaciones agradecen a los copatrocinadores la presentación del documento y a la delegación de la India su amplia exposición.

98. La representante de los Estados Unidos dice que su delegación aprecia los esfuerzos que han realizado los autores de este documento para exponer con detalle sus opiniones y compartirlas con otros Miembros. Los Estados Unidos están de acuerdo con el objetivo global de los copatrocinadores de que los preparativos de las Conferencias Ministeriales y las propias Conferencias sean transparentes, previsibles y sin exclusiones. Su delegación señala también que en cierta medida el documento trata simplemente de codificar las mejores prácticas que ya se han desarrollado. Los Estados Unidos están de acuerdo con varias de las observaciones específicas hechas en el documento, como la importancia de las actas de las reuniones formales como medio de mantener informadas a las capitales, la función central que ha de desempeñar el Consejo General en los preparativos y la importancia de completar en Ginebra las Declaraciones Ministeriales en la mayor medida posible. Sin embargo, es importante reconocer que las Conferencias Ministeriales tienen distintos objetivos y, por consiguiente, tendrán características y necesidades de procedimiento diferentes. Del hecho de que una Conferencia Ministerial pretenda o no simplemente hacer un balance de la labor en curso, o suponga la puesta en marcha o la conclusión de una negociación, dependerá en gran parte el tipo de proceso que se necesita. Por consiguiente, los Estados Unidos tienen serias dudas acerca del intento de elaborar normas muy detalladas válidas para todo tipo de situaciones. Los Miembros deben disponer de la flexibilidad suficiente para abordar las diferentes situaciones que afrontarán en el futuro al prepararse para las Conferencias Ministeriales y llevarlas a cabo. Es difícil imaginar cómo habrían logrado los Miembros un éxito en Doha sin tal flexibilidad.

99. El representante de Noruega dice que su delegación siente una considerable afinidad por muchos de los puntos planteados en el documento, y tiene también algunos interrogantes. Noruega comparte la opinión de la India de que es pertinente remitirse a la labor que absorbió tanto tiempo del Consejo General en el año 2000 para elaborar de algunas directrices relativas a los procedimientos de trabajo de la OMC y también para presentar algunas ideas sobre la manera de organizar las Conferencias Ministeriales. Los puntos expuestos en la reunión de diciembre de 2000 del Consejo General se negociaron cuidadosamente y eran bastante generales, dado que en ese momento el propósito era desarrollarlos ulteriormente. Ahora se tiene la experiencia de Doha, tanto del proceso preparatorio como de la propia Conferencia, que ofreció la oportunidad de examinar estas cuestiones desde una perspectiva distinta de la de Seattle. Una cuestión derivada del debate de diciembre de 2000 que en opinión de las delegaciones parecía primordial era que hacía falta cierta flexibilidad y que los Miembros no debían ser demasiado estrictos al exponer todos los detalles de los preparativos y del desarrollo de las Conferencias Ministeriales. Éste es tal vez el mayor interrogante de Noruega con respecto al documento que se ha presentado. Sin entrar en detalles, su delegación considera que sobre algunos de los puntos del documento tal vez haya muy poca flexibilidad para adaptarse a diferentes situaciones y que de esta manera se puede correr el riesgo, como han indicado los Estados Unidos, de un enfoque válido para todo tipo de situaciones que en la práctica no se ajuste a todas ellas. Una vez dicho esto, sigue siendo necesario en esta labor ir más allá del punto en el que quedó en el año 2000. Su delegación ha oído muy pocas quejas con respecto a la realización del proceso preparatorio de Doha en Ginebra y esto constituye un precedente muy bueno para desarrollar estas ideas. Sin embargo, tal vez haya ciertos aspectos relativos a la propia Conferencia Ministerial que los Miembros deban examinar. En opinión de Noruega, el problema real que afrontan los Miembros es el de la participación de las delegaciones en consultas de grupos pequeños, puesto que tales consultas son un instrumento esencial para buscar ajustes que permitan llegar a conclusiones. La organización en conjunto necesita examinar alguna forma de representación en tales consultas que se base en la autoselección. Mientras no se encuentre un sistema de este tipo se mantendrá el problema. Noruega confía en que el Presidente pueda celebrar consultas basadas en el documento que se ha presentado, la labor realizada en el año 2000 y la experiencia de Doha, a fin de tratar de establecer algunas directrices de una manera más formal que en el año 2000.

100. El representante de Hong Kong, China, dice que, puesto que los Miembros acaban de decidir las fechas de la próxima Conferencia Ministerial, es oportuno plantear cuestiones relativas al proceso preparatorio y a la organización de las Conferencias Ministeriales. Recuerda que tras la Conferencia Ministerial de Seattle los Miembros mantuvieron una serie de debates sobre la manera de mejorar la transparencia interna y la participación efectiva de los Miembros. También se celebraron consultas amplias, que han sido muy útiles, sobre la preparación y organización de las Conferencias Ministeriales. Hubo coincidencia general en que, con el fin de garantizar un resultado satisfactorio, es fundamental un proceso firme, transparente y sin exclusiones para la preparación y el desarrollo de las Conferencias Ministeriales. Al mismo tiempo, para evitar una repetición de Seattle, con su indigesto compendio de proyecto de Declaración, se ha aceptado de manera generalizada la necesidad de flexibilidad en el proceso preparatorio de las Conferencias Ministeriales y en las propias Conferencias. A la vista de la experiencia, cualquier directriz para la preparación y realización de las Conferencias Ministeriales debe ser amplia y flexible y capaz de tener en cuenta las diferentes necesidades de cada Conferencia Ministerial y la situación del momento. De hecho, el enfoque que en general se ha respaldado después de Seattle se ha seguido en gran parte en el proceso preparatorio de la Conferencia Ministerial de Doha. Gracias a los debates celebrados en el año 2000, el proceso de Ginebra ha sido más transparente y los Miembros, incluidas las delegaciones no residentes, han tenido la oportunidad de expresar sus opiniones. Es cierto que, puesto que no se llegó a un consenso sobre las aportaciones a la Conferencia Ministerial de Doha, el Presidente y el Director General las tuvieron que presentar bajo su responsabilidad. Sin embargo, habría sido irresponsable correr el riesgo de repetir la experiencia de Seattle mediante otro compendio. En realidad, los proyectos de textos presentados resultaron bastante próximos a los objetivos, a juzgar por el resultado de Doha.

101. Su delegación aprecia que algunos Miembros estimen que se puede mejorar el proceso preparatorio y el desarrollo de las Conferencias Ministeriales y puede estar de acuerdo con ello, porque siempre hay posibilidad de mejorar. Sin embargo, considera igualmente que es importante disponer de la adecuada flexibilidad en la preparación y desarrollo de las Conferencias Ministeriales. Un sistema que no la prevea no servirá a los intereses de ningún Miembro, porque los procesos rígidos desalientan los compromisos y hacen que las delegaciones se aferren a sus posiciones. Además, la rigidez puede impedir la consecución oportuna de resultados en futuras Conferencias Ministeriales, lo que a su vez puede dar lugar a que los Miembros frustrados opten aún más por los acuerdos comerciales preferenciales. La resultante marginación de la OMC sería totalmente contraproducente. Por consiguiente, si bien está de acuerdo con algunos de los planteamientos expuestos en el documento, su delegación tiene varias reservas o interrogantes relativos a la propuesta. Está totalmente dispuesta a examinar este asunto con detalle, formalmente o en las consultas informales que pueda organizar el Presidente.

102. El representante de Zimbabwe dice que, como copatrocinador del documento, Zimbabwe considera que los países en desarrollo están decepcionados por el resultado de todas las Conferencias Ministeriales celebradas hasta ahora, sobre todo porque el proceso preparatorio y el desarrollo de las Conferencias han sido no transparentes, no previsibles y con exclusiones. Entre otras cosas, no se ha conseguido una participación mayor y más efectiva de los países en desarrollo en ambos procesos, a fin de dar cabida a sus preocupaciones en los proyectos de Declaraciones y, lo que es más importante, lograr un resultado en favor del desarrollo que atienda plenamente las necesidades y exigencias de los países en desarrollo en el sistema multilateral de comercio. Las Conferencias Ministeriales dependen en gran medida tanto de su proceso preparatorio como de su desarrollo, que en opinión de Zimbabwe deben ser transparentes, previsibles y sin exclusiones, permitiendo de esta manera una participación mayor y más efectiva de todos los Miembros, en particular los países en desarrollo, en el sistema multilateral de comercio. Su delegación desea insistir en la necesidad de un proyecto de Declaración Ministerial basado en el consenso. Si los proyectos de acuerdo están debidamente redactados y basados en el consenso, los Ministros no tendrán que negociar proyectos de texto a nivel técnico y de expertos sin los conocimientos técnicos necesarios, cuando lo que se espera que hagan es ultimar, aprobar y, en caso necesario, firmar instrumentos acordados. Zimbabwe también desea plantear preocupaciones acerca de acontecimientos recientes relativos a la celebración de pequeñas reuniones de Miembros invitados fuera de Ginebra, cuyos resultados han tendido a incorporarse al proceso en Ginebra y a determinar posiciones importantes tomadas y adoptadas en el resultado final de la Conferencia Ministerial de Doha. Un número muy elevado de países en desarrollo no han tenido la oportunidad de participar en tales reuniones, y sin embargo se ven afectados por sus resultados. Esto sirve para arraigar el trato desigual ya existente que continuamente va en contra de los países en desarrollo en el sistema multilateral de comercio.

103. El representante de China dice que su delegación aprecia la contribución realizada por los copatrocinadores de este documento. Han expuesto muchos puntos importantes relativos tanto al proceso preparatorio de Ginebra como al proceso de las propias Conferencias Ministeriales. Entre ellos figuran la transparencia y el carácter abierto de las consultas y negociaciones, el tiempo a disposición de las delegaciones para examinar los documentos objeto de negociación, la necesidad de consenso sobre los proyectos de textos de negociación que se presentarán a los Ministros y la consignación adecuada de las opiniones divergentes cuando no se alcance un consenso, la neutralidad e imparcialidad de la Secretaría y de los Presidentes de los órganos de negociación, la participación efectiva de todos los Miembros en el proceso de adopción de decisiones de las negociaciones y el derecho de las delegaciones a elegir su nivel de representación. Son principios importantes para garantizar la transparencia y la participación efectiva de los Miembros en desarrollo en el proceso de las Conferencias Ministeriales y sus resultados positivos. China propone que el Presidente celebre consultas informales sobre este tema.

104. El representante de las Comunidades Europeas dice que todos los Miembros comparten la opinión de que se necesita mayor transparencia y una participación efectiva. Los Miembros han recorrido un largo camino desde Seattle y en conjunto los preparativos para Doha y el propio proceso de Doha han sido satisfactorios. Al igual que otras delegaciones, la Comunidad estima que el proceso puede mejorar y que se puede tomar como base la comunicación WT/GC/W/471. Sin embargo, su delegación desea subrayar, como otras, la necesidad de flexibilidad y de evitar una rigidez o un corsé innecesarios. El Presidente del Consejo General debe disponer de una capacidad de maniobra suficiente, como sucedió en el proceso previo a Doha y en la definición de directrices para el Comité de Negociaciones Comerciales. La Comunidad estudiará el documento más a fondo y participará constructivamente en su examen.

105. El representante de Guatemala dice que, como copatrocinadora del documento, su delegación concede la máxima importancia a la transparencia tanto en los preparativos como en el desarrollo de las Conferencias Ministeriales, así como en los procedimientos de negociación en general. El documento contiene ideas interesantes e importantes, que sin duda merecen atención y un seguimiento más detallado por parte de todos los Miembros. Como ha dicho Hong Kong, China, las Conferencias Ministeriales han mejorado mucho, pero los Miembros tienen la obligación y la responsabilidad permanente de velar por que esas mejoras continúen.

106. El representante del Brasil acoge con satisfacción el documento presentado por los copatrocinadores con objeto de mejorar la transparencia de la organización interna. Se trata de una iniciativa positiva orientada a mejorar el proceso conducente a las Conferencias Ministeriales, a fin de garantizar una participación amplia de todos los Miembros de la OMC. Al igual que los principios y prácticas establecidos en febrero para el Comité de Negociaciones Comerciales, una orientación procesal puede ser útil para promover el consenso. Sin embargo, los Miembros deberán evitar la introducción de una rigidez innecesaria en el proceso. Como han dicho muchos de los oradores anteriores, siempre será necesario cierto grado de flexibilidad que permita la celebración de consultas en diferentes formatos. El Brasil respalda la propuesta de Noruega, a la que ya se han unido otras delegaciones, de que se celebren nuevas consultas sobre este tema, y en el marco de tales consultas se ocupará más detenidamente de las diferentes cuestiones planteadas en el documento objeto de examen.

107. El representante de Costa Rica dice que su delegación considera que la idea de la necesidad de mejorar la transparencia es muy importante, y que ésta se debe mejorar en la OMC en general y en las Conferencias Ministeriales en particular. Los esfuerzos realizados tras Seattle han sido muy importantes y su delegación observa con satisfacción que se han conseguido algunos resultados, a saber, una Conferencia Ministerial estuvo precedida de un proceso preparatorio transparente en el curso del cual tuvieron oportunidad de participar todas las delegaciones. Sin embargo, su delegación está preocupada por la excesiva reglamentación que proponen algunas delegaciones, puesto que puede convertirse en una especie de corsé para la Organización y los Miembros. Se deben mantener las prácticas que han ido surgiendo después de Seattle, cuyo funcionamiento ha demostrado ser bastante satisfactorio. Es importante dejar espacio para la celebración de consultas antes de las Conferencias Ministeriales y durante ellas y que los Ministros puedan disponer también de ese espacio, sobre todo cuando los representantes en Ginebra no logren llegar a un acuerdo. Su delegación no considera que haya problema con respecto a la representación en consultas de grupos pequeños o de negociación, como ha indicado Noruega. La cuestión de la representación en tales reuniones es muy diferente de la cuestión de la representación en otras organizaciones, puesto que en la OMC las alianzas se orientan y cambian con frecuencia en función de la cuestión, o incluso del aspecto particular de la cuestión objeto de examen. Costa Rica no ve cómo pueden los Miembros, a la vista de las múltiples formas diferentes de alianzas y entendimientos, incluso llegar a un acuerdo sobre pequeños grupos que representan a otros. Cada grupo tendría un representante diferente para cada cuestión, lo cual no haría sino complicar ulteriormente las cosas. Sin embargo, el documento contiene algunas ideas muy buenas y su delegación con mucho gusto seguiría debatiéndolas. Si bien Costa Rica está muy a favor de la transparencia interna, el mejor camino que se ha de seguir es el que se adoptó a partir de Seattle,

cuyo resultado ha sido una participación satisfactoria para todos los Miembros, como se ha podido ver en la última Conferencia Ministerial. Los Miembros deben ser muy cautos con la introducción de normas demasiado rígidas que puedan funcionar como un corsé.

108. El representante de Jamaica dice que su país se sumó a otros Miembros en la presentación de este documento porque considera que es importante abordar algunas cuestiones relativas a los preparativos para las Conferencias Ministeriales y al desarrollo de las mismas. Es necesario disponer de directrices claras por escrito sobre estas tareas, en primer lugar, desde el punto de vista del fomento de la transparencia y la previsibilidad y, en segundo lugar, desde el punto de vista del fortalecimiento de la confianza de los Miembros, en particular de los Miembros más pequeños con capacidad limitada, en el proceso de adopción de decisiones de la OMC. No se trata de encorsetar el proceso, puesto que en todo proceso es necesaria cierta flexibilidad. Sin embargo, cuando esa flexibilidad produce incertidumbre, vaguedad e imprevisibilidad, se convierte en contraproducente, cosa que hay que evitar. Jamaica confía en que los Miembros participen en un debate fructífero sobre esta cuestión y que se llegue a un resultado positivo y concreto que sirva de guía en los preparativos para la próxima Conferencia Ministerial y otras futuras.

109. La representante de Cuba señala que tiene poco que añadir a la presentación del documento por parte de la India. El documento, que su delegación ha copatrocinado, tiene por objeto mejorar, basándose en la experiencia propia de los copatrocinadores, los procedimientos que se han ido elaborando. Su objetivo fundamental es garantizar que el proceso preparatorio y las propias Conferencias Ministeriales se lleven a cabo de manera transparente, sin exclusiones y sobre una base previsible. Esto tiene una importancia primordial en orden a garantizar resultados aceptables para todos. Su delegación no considera que esto lleve a un corsé. La OMC es una organización que se rige por normas y disciplinas y el objetivo es adoptar ciertas directrices cuyo resultado sea un proceso aceptable para todos. Aunque no todas las Conferencias Ministeriales tienen el mismo objetivo o finalidad, se deberían aplicar en todos los casos los principios de transparencia, previsibilidad y derecho a una participación efectiva para todos. Sin estos principios será difícil alcanzar un compromiso eficaz y positivo. Los procesos en cuestión también deberían tener siempre cierta flexibilidad y evitar normas rígidas. Los Miembros deberían evitar asimismo llegar a resultados que no tengan en cuenta los intereses de muchos de ellos. Por consiguiente, se deberían evitar las situaciones en las que el resultado final cree obligaciones que sean demasiado onerosas para algunos Miembros, y que por ello sean muy difíciles de cumplir. Se deberían celebrar consultas basadas en el documento presentado por la India.

110. El representante de Filipinas dice que su país, si bien no es copatrocinador, comparte y respalda el sentido y los objetivos globales del documento. Como ha señalado la India, el documento constituye un punto de partida oportuno para un debate sobre esta cuestión que permitirá un intercambio de opiniones constructivo sobre una responsabilidad común y colectiva de los Miembros de la OMC. La OMC está experimentando un crecimiento físico, sustancial y de edad, y si no mejora con la edad su expansión física y sustantiva la perjudicará. La cuestión que aborda el documento ha sido una característica de todos los debates sobre este tema en el pasado, pero es importante que el Presidente proponga algún tipo de grupo de trabajo que pueda utilizar este documento como base para algo más concreto, por ejemplo, directrices escritas de procedimiento que ayuden a los Miembros en el proceso preparatorio y el desarrollo de las futuras Conferencias Ministeriales. Su delegación es muy consciente de la necesidad de disponer de flexibilidad y de no encorsetar el proceso. Sin embargo, la flexibilidad no deberá permitir el planteamiento de cuestiones sustantivas importantes y delicadas en el último momento, sin siquiera incluir a los Ministros de algunos países en desarrollo en el debate más amplio de una sesión plenaria o una Comisión Plenaria acordado de antemano para la Conferencia Ministerial. Las delegaciones que han respaldado un debate más amplio sobre esta cuestión probablemente se encontrarán con un proceso mejor para la Conferencia Ministerial de México, así como para futuros debates sobre cuestiones importantes en el marco de la OMC, en el propio Consejo General o en cualquier otro foro de la Organización.

111. El representante de Corea dice que su delegación reconoce los esfuerzos realizados por los copatrocinadores del documento. Corea opina también que tanto el proceso preparatorio como el desarrollo de las Conferencias Ministeriales deben ser transparentes, previsibles y sin exclusiones. Las funciones básicas de la OMC, a saber, actuar como foro de negociaciones, establecer normas y proporcionar un mecanismo de solución de diferencias, ponen de manifiesto que la eficacia de las actividades de la Organización tiene importancia primordial. El documento se está examinando en la capital y la posición de Corea se definirá más adelante. Por ello, sus observaciones en la presente reunión son preliminares. En principio, Corea puede estar de acuerdo con la idea básica de que se debe mejorar la transparencia, tanto en Ginebra como en las Conferencias Ministeriales. Sin embargo, la propuesta a este respecto parece ser demasiado rígida, y tal inflexibilidad dificultará cualquier acuerdo.

112. Las delegaciones tienen que examinar muy cuidadosamente todas las consecuencias de la propuesta, en particular las siguientes: i) no es productivo que todas las reuniones sean formales. Con frecuencia son necesarias reuniones informales, que han demostrado ser muy útiles; ii) dada la experiencia de Seattle, no es eficaz ni prudente incorporar todas las cuestiones pendientes en el proyecto de Declaración Ministerial; y iii) existe un riesgo importante de que al tratar de adoptar decisiones en Ginebra sobre los facilitadores y los Amigos del Presidente antes de la Conferencia Ministerial se politicen demasiado estas decisiones. El documento parece contener muchos elementos que pueden bloquear las negociaciones. Corea está muy preocupada por el intento de solucionar prematuramente algunas cuestiones importantes que tienen implicaciones de largo alcance. El documento establece asimismo demasiados detalles sobre cuestiones de procedimiento. Se debe incluir cierta flexibilidad, tanto en el ejercicio de la función del Presidente como en las propias negociaciones. Desde una perspectiva técnica, Corea tiene el temor de que lleve mucho tiempo adoptar las directrices propuestas. En comparación con las anteriores Conferencias Ministeriales, en la Conferencia de Doha se han puesto de manifiesto importantes mejoras en cuanto a la transparencia, la participación de los países en desarrollo y la eficacia del proceso de negociación, que en conjunto han contribuido enormemente al éxito de Doha, y éste es el tipo de fórmula que los Miembros deben esforzarse por conseguir.

113. El representante de Nueva Zelanda dice que se trata de un documento importante que su delegación estudiará cuidadosamente. Sus observaciones son más bien de carácter personal en esta fase. Es evidente que, siempre existe la posibilidad de mejorar la transparencia en los procesos de adopción de decisiones de la OMC. Nueva Zelanda no tiene ningún problema con algunas de las propuestas que se formulan en el documento, por ejemplo que las delegaciones deben disponer de tiempo suficiente para estudiar los documentos, a fin de realizar un examen adecuado en consulta con las capitales, o que el trabajo sobre el proyecto de Declaración se debe ultimar en Ginebra en la medida de lo posible. Nueva Zelanda es un país bastante pequeño con recursos modestos, por lo que afronta los mismos problemas prácticos que muchos de los copatrocinadores del documento. Sin embargo, su delegación acoge el documento en conjunto con cierto escepticismo. La OMC tiene un método bastante insólito de adopción de decisiones, es decir, por consenso, en todas las cuestiones fundamentales. Nunca se han utilizado los procedimientos de votación y una contrapartida de todo esto es, como otras muchas delegaciones han observado, un elevado grado de pragmatismo y flexibilidad. No se puede obtener una cosa sin la otra. Si hay una preocupación demasiado obsesiva por los procedimientos, la experiencia ha puesto de manifiesto que inevitablemente se producirá una de las dos consecuencias siguientes: el proceso, al estar estrechamente vinculado a demasiados debates sobre el procedimiento, puede quedar totalmente en la sombra, como ocurrió en el proceso preparatorio de la Ronda Uruguay, y para las delegaciones preocupadas por la transparencia ésta es una hipótesis de pesadilla, porque equivale a un proceso sin procedimientos en absoluto, sin protección para los países pequeños y con la supervivencia de los más fuertes. En otro caso, la consecuencia más importante es el bloqueo completo y el fracaso del sistema, con la consecuencia inevitable, dado que se trata de la realidad comercial y política, de que la gente buscará soluciones a sus problemas comerciales fuera del sistema. Por este motivo su delegación, al examinar e interpretar el documento

en conjunto, muestra inicialmente un considerable escepticismo acerca de la propuesta. Su delegación confía en que las consultas sobre el documento disiparán ese escepticismo a su debido tiempo.

114. El representante de Turquía dice que su delegación comprende muchos de los puntos expuestos por la India y comparte varias de sus preocupaciones. Se han logrado importantes mejoras en el nivel presente de transparencia interna en la OMC en comparación con el nivel que había a finales de los años ochenta. En esta situación, el nivel de transparencia en el proceso previo a Doha ha parecido satisfactorio. Sin embargo, el nivel de transparencia en Doha no ha sido del gusto de todos y algunos Miembros tienen que reconocer la importancia de esta insatisfacción. Por otra parte, hay que comprender también la necesidad de flexibilidad y eficacia. Los métodos de trabajo de los Miembros se pueden y deben mejorar más para hacer que la Organización sea aún más eficaz, con la participación voluntaria de todos los Miembros en las fases decisivas de la adopción de decisiones. Turquía no está a favor de un enfoque rígido, pero considera que se puede y debe fomentar un entendimiento amplio sobre los procedimientos. Quedando entendido esto, respalda la idea de celebrar consultas informales y está dispuesto a participar en ellas.

115. El representante de Bulgaria dice que el documento es muy útil y que su delegación comparte muchas de las ideas expresadas en él. Bulgaria respalda la propuesta de celebrar consultas informales y está dispuesta a participar en ellas. Recuerda que su delegación también presentó una propuesta en noviembre de 2000 sobre la transparencia interna en el documento WT/GC/W/422 y pide que se incluya una referencia a esta propuesta en el orden del día cuando se recoja el punto sobre la transparencia interna en futuras reuniones del Consejo General.

116. El representante de Singapur dice que su delegación está dispuesta a participar en cualquier debate sobre los procedimientos y las cuestiones sistémicas que puedan producir una mejora del sistema actual. Algunos de los puntos planteados por la India en la presentación del documento, como la necesidad de una mayor transparencia y participación efectiva, son aspectos importantes en cualquier negociación. Sin embargo, Singapur está preocupado por el sentido del documento, que estima orientado a limitar la autoridad y flexibilidad que de otro modo tendrían los Ministros al realizar consultas y llegar a decisiones durante las Conferencias Ministeriales. El tema fundamental en el que se basa el documento parece ser que los Ministros no deberían mostrar demasiada iniciativa y que deberían trabajar dentro de los parámetros establecidos por sus representantes permanentes. En el documento se insinúa también que los Ministros no deberían pensar por su cuenta y que su responsabilidad principal en las Conferencias Ministeriales se limita a ratificar lo que los representantes permanentes han acordado en Ginebra. En conjunto, el enfoque del documento plantea dudas acerca de la necesidad y utilidad de las Conferencias Ministeriales. A este respecto, dice que sería útil recordar en primer lugar el motivo por el cual los Miembros han aceptado celebrar Conferencias Ministeriales. Con arreglo al Acuerdo de Marrakech, las Conferencias Ministeriales tienen plenos poderes en virtud del Acuerdo para "desempeñar las funciones de la OMC y adoptar las disposiciones necesarias a tal efecto". Tienen asimismo la "facultad de adoptar decisiones sobre todos los asuntos comprendidos en el ámbito de cualquiera de los Acuerdos Comerciales Multilaterales". Recuerda que el GATT no tenía un órgano o foro equivalente. Debido a que los Miembros sintieron la necesidad de una dirección política para guiar la labor de la OMC, decidieron, al establecer la Organización, que se celebraran Conferencias Ministeriales por lo menos cada dos años. Por desgracia, el documento objeto de examen da un paso atrás al intentar restringir las facultades y poderes de los Ministros. No hay que olvidar que los Ministros asisten a las Conferencias Ministeriales para elaborar acuerdos y compromisos políticos finales, una vez que los representantes permanentes lo han intentado. Por este motivo, los Ministros deben disponer del mayor margen posible de maniobra y negociación con sus contrapartes durante las Conferencias Ministeriales.

117. Si bien no pretende entrar en detalles del documento, el orador señala en él algunas contradicciones. Por ejemplo, en el párrafo iii), en el apartado "Proceso preparatorio en Ginebra", se propugna que el Consejo General celebre con frecuencia reuniones formales para hacer un balance de los progresos realizados en los trabajos preparatorios. Se pregunta cómo se compaginará esto con las

dificultades que afrontan las pequeñas delegaciones teniendo que asistir a numerosas reuniones, en particular cuando no disponen de los recursos para hacerlo. Se pregunta asimismo cómo casa esto con las dificultades que ya tienen las delegaciones no residentes para enviar representantes a las reuniones de la OMC, punto que se menciona en la última frase del párrafo iii). En el párrafo v) se indica que cuando el consenso no sea posible, deberían hacerse constar las divergencias de forma completa y adecuada en el proyecto de Declaración. Se propone que se enumeren las diferentes opciones propuestas por los Miembros. Sin embargo, en la última frase de este párrafo se señala que no deberían incluirse en el proyecto de declaración ministerial aquellos asuntos a los que se opusiera firmemente la mayoría de los Miembros. Parece, pues, que la primera parte del párrafo contradice la última. Pregunta cómo se puede conciliar la propuesta de enumerar diferentes opciones con la de incluir sólo los asuntos que no encuentran la oposición de la mayoría de los Miembros. Éstas son algunas de las observaciones preliminares de su delegación. Singapur está dispuesto a participar en cualquier consulta informal sobre el documento.

118. El representante de Malasia dice que, como copatrocinadora de este documento, Malasia desea dejar claro que no resta valor al hecho de que el proceso preparatorio de la Conferencia Ministerial de Doha haya sido en general positivo. Sin embargo, ese proceso no ha sido en modo alguno perfecto, ni los Miembros lograrán nunca la perfección. Sin embargo, se pueden realizar esfuerzos para tratar de mejorar el proceso en beneficio de los Miembros en particular y de la OMC en general. A este respecto, los Miembros tal vez deseen tener en cuenta los puntos siguientes: i) no hay actualmente directrices relativas al proceso preparatorio de una Conferencia Ministerial. Por consiguiente, el proceso sigue adelante sobre una base *ad hoc* y en cierto sentido mantiene siempre un carácter experimental. Un conjunto de directrices será beneficioso para garantizar algún tipo de entendimiento entre todos los Miembros en cuanto a la manera de realizar el proceso desde el comienzo hasta el final. ii) Una de las cuestiones sobre la que tienen que reflexionar los Miembros es la transmisión de los proyectos de Decisión a los Ministros. Si hay dificultades considerables con respecto a un asunto determinado, el proyecto de Decisión se debe formular de manera que refleje tales dificultades. De otro modo, las posiciones de los países pueden verse seriamente perjudicadas. iii) Otro punto esencial es la necesidad de evitar sorpresas de último momento durante la propia Conferencia Ministerial. Esto fue evidente en Doha con respecto a una determinada cuestión. Aparte de estos puntos, otras delegaciones han subrayado algunas preocupaciones que también se han de examinar. La propuesta tal como se ha presentado es un paso previsto por los patrocinadores que podría permitir superar sus legítimas preocupaciones. Se pide a los Miembros que reflexionen con una mentalidad abierta acerca de estas preocupaciones y sobre la propuesta de atenuarlas. Queda a la discreción del Presidente determinar de qué manera desea que los Miembros celebren un debate completo sobre este asunto con vistas a lograr resultados significativos.

119. El representante de Colombia dice que el documento se ha presentado en un momento en el que los Miembros han tenido la experiencia de la última Conferencia Ministerial de Doha y disponen de tiempo suficiente para examinarlo antes de la próxima Conferencia Ministerial. Como principio general, es positivo tener directrices y procedimientos establecidos con respecto a la preparación y desarrollo de las Conferencias Ministeriales. En el proceso previo a Doha, y a la luz de la orientación general de los entonces Presidentes del Consejo General, aumentó enormemente la transparencia y se realizaron esfuerzos considerables para garantizar la participación del mayor número posible de delegaciones. El proceso desde entonces ha sido cada vez más inclusivo y los Miembros deberían aprovechar esa buena experiencia. Sin embargo, aunque muchos de esos procedimientos se han adoptado, en la práctica no se han puesto por escrito en ninguna parte, y tal vez sea positivo establecer algunos de los procedimientos y directrices siguiendo las pautas indicadas por los copatrocinadores del documento, con algunos de los cambios señalados por otras delegaciones. No cabe duda de que la fase preparatoria de la Conferencia de Doha se realizó bastante bien y que el desarrollo mismo de la Conferencia estuvo sujeto a ciertos elementos y factores imprevisibles. Algunas delegaciones tal vez consideren que sus intereses se vieron afectados a causa de ciertos elementos imprevisibles que no se tomaron en consideración durante la preparación de la Conferencia. Sin embargo, como bien ha señalado Singapur, las Conferencias Ministeriales son básicamente acontecimientos políticos y

requieren una flexibilidad tal vez superior a la de la fase preparatoria en Ginebra. Además, aunque la Conferencia Ministerial en sí sea un acontecimiento político, sería útil, no obstante, que hubiese algunas normas básicas de procedimiento que los Ministros, los Presidentes o los facilitadores puedan seguir, puesto que ésta es precisamente la base de la seguridad y la confianza necesarias para un funcionamiento sin tropiezos de cualquier Conferencia Ministerial futura, ya sea en el seguimiento, la puesta en marcha o la conclusión de una ronda de negociaciones. Aunque se necesitan claramente ciertas normas y procedimientos básicos para transmitir un sentido general de confianza a todas las delegaciones, los Miembros no deben llevar las cosas demasiado lejos. Algunas de las propuestas que figuran en el documento -por ejemplo, la de que los facilitadores no puedan tener un interés directo en el tema del que se ocupan- crearán una rigidez excesiva e innecesaria, puesto que es natural que los Ministros tengan interés en prácticamente todos los temas planteados. Asimismo, la propuesta de que todas las Conferencias Ministeriales se celebren en Ginebra puede aislar a la Organización de la opinión pública mundial. En el caso del FMI o de ciertos bancos regionales, las reuniones se celebran a veces en la sede y en otras ocasiones en el exterior, siguiendo una especie de rotación. Se podría examinar un dispositivo de este tipo. Los Miembros deberían aprovechar al máximo su propia experiencia. Hay una necesidad clara de directrices de procedimiento y los Miembros tendrán que analizar cuáles serán las más útiles.

120. El representante de Indonesia señala que su delegación es copatrocinadora del documento. Como la India ha indicado claramente, el objetivo del documento es establecer un mecanismo para la preparación de futuras Conferencias Ministeriales y los procedimientos de negociación. En opinión de Indonesia, las prácticas utilizadas hasta el momento no han sido uniformes de una Conferencia Ministerial a otra. Esto dificulta a muchos países en desarrollo su preparación para ellas. Con estos antecedentes, es necesario adoptar, tanto para el proceso preparatorio como para el desarrollo de las Conferencias Ministeriales, principios y procedimientos básicos orientados a establecer un proceso más transparente, efectivo, previsible y sin exclusiones. Algunas delegaciones han indicado que el documento presenta puntos negativos, por ejemplo que es demasiado rígido o restrictivo, y que se necesita flexibilidad. Si bien los copatrocinadores no están en contra de la flexibilidad, una flexibilidad que diera lugar a incertidumbre, imprevisibilidad, falta de transparencia, ineficacia y exclusión no permitiría alcanzar el objetivo básico de la propuesta. Por consiguiente, los Miembros han de acordar los límites de esta flexibilidad, a fin de mantener el objetivo básico que se busca. Nadie discrepa de que haya que evitar la rigidez ni de que se necesita flexibilidad. Sin embargo, hay que tener en cuenta que la OMC es una organización basada en normas y que las normas son bastante rígidas. La Conferencia Ministerial decide cuáles serán esas normas rígidas. El exceso de flexibilidad en el proceso previo al establecimiento de normas rígidas tal vez no sea positivo para todos, en particular los países pequeños y los países en desarrollo. El documento se basa fundamentalmente en declaraciones formuladas en el año 2000 sobre esta cuestión por el entonces Presidente del Consejo General en el debate que siguió a su informe del 17 de julio de 2000, y en la experiencia de los Miembros desde entonces. Se pretende iniciar un debate sobre la cuestión, puesto que hay un reconocimiento amplio por parte de muchos Miembros de que hay margen para mejorar el proceso preparatorio actual de las Conferencias Ministeriales y su celebración. Los copatrocinadores esperan con interés un diálogo constructivo sobre los diversos aspectos que se examinan en el documento, con vistas a llegar a procedimientos acordados tanto para el proceso preparatorio como para la celebración de las Conferencias Ministeriales.

121. El representante de Chile dice que la presentación del documento ofrece una buena oportunidad para un intercambio de ideas necesario sobre una cuestión importante. La OMC es una organización relativamente joven y en sus pocos años de existencia ha aprendido a mejorar cada vez su funcionamiento. En opinión de Chile, los Miembros han aprendido de las enseñanzas de Seattle. Han sido capaces de cambiar sus métodos de trabajo durante los dos años que siguieron a esa conferencia y de aplicar procedimientos diferentes, que han llevado a Doha. Se puede estar satisfecho o no con los resultados de Doha, pero el hecho es que esos resultados son creíbles, porque el proceso utilizado para llegar a ellos ha sido abierto y transparente y ha garantizado la participación de todos. No se ha negado a ningún Miembro la oportunidad de presentar o defender su punto de vista, o de

criticar los puntos de vista expuestos por otros. Se ha tratado de una tarea a veces bastante competitiva y agotadora, pero ha valido la pena, a la vista de los resultados obtenidos. Las sugerencias hechas en el documento son válidas y pueden servir como base para un ulterior examen. Es un enfoque muy constructivo y su delegación tratará de participar plenamente en él.

122. Chile comparte plenamente las opiniones expresadas por Noruega y Malasia, y comparte la preocupación expresada por algunos de que las normas demasiado estrictas pueden apartarse del concepto de la flexibilidad que necesita una organización que debe adaptar sus métodos de trabajo de manera constante en el marco de un entorno internacional en constante evolución. Hay diferentes factores económicos y políticos que tendrán repercusiones en la manera de trabajar de los Miembros. Una rigidez excesiva puede llevar a la parálisis total y no beneficiará a nadie, en particular a los países más pequeños como Chile, o los países más débiles que tienen menos influencia en el ámbito internacional. Se necesita también cierto margen de flexibilidad. En las propuestas generales del documento hay muchos aspectos que parecen razonables, como los que preconizan una mayor transparencia, inclusión y previsibilidad. Sin embargo, en muchos casos será difícil en la práctica codificar y aplicar lo que pueden parecer normas obvias, por ejemplo, la necesidad de un acuerdo común con buen criterio. Difícilmente se puede poner este enunciado por escrito como norma, pero es el espíritu general que lo informa lo que todos los Miembros tratan de seguir. Por otra parte, hay algunas cosas con las cuales su delegación no puede estar de acuerdo, por ejemplo la sugerencia de que el Director General ha de ser imparcial. El Director General no puede ser imparcial. Ha sido elegido para defender las funciones y objetivos de la Organización, lo que significa que debe ser parcial. También debe ser parcial con respecto a la tarea y el mandato que le han encomendado los Miembros. Otro planteamiento con el que Chile no puede estar de acuerdo es que se deben evitar las reuniones que se prolongan hasta la madrugada o las sesiones maratónicas. Los Ministros tienen que justificar la responsabilidad que se les ha confiado.

123. El representante del Japón dice que su delegación está de acuerdo en que es muy importante garantizar que el proceso preparatorio de las Conferencias Ministeriales y su celebración sean transparentes, previsibles y sin exclusiones. También está de acuerdo en que es una buena idea elaborar directrices para lograr estos objetivos. Al mismo tiempo, es importante tener en cuenta que la Conferencia Ministerial es un foro de última instancia de la OMC. Es el foro en el que los Miembros pueden esperar que se resuelvan las diferencias de posición pendientes. Si en la Conferencia Ministerial no se consigue solucionar esas diferencias entre los Miembros, la OMC corre el riesgo de quedar paralizada. Por consiguiente, al considerar las directrices de procedimiento es esencial asegurarse de que contengan elementos que faciliten que la Conferencia Ministerial cumpla bien la función que se espera de ella. Teniendo en cuenta estos factores, el Japón ha leído el documento con atención y ha comprobado que hay varias propuestas con las cuales puede estar de acuerdo. Sin embargo, hay otras sobre las cuales desea nuevas aclaraciones. Por consiguiente, el Japón tiene intención de participar activamente en el examen del documento si se prosigue en futuras reuniones.

124. El representante del Pakistán dice que, como copatrocinador del documento, considera constructivas las intervenciones realizadas en la presente reunión. La impresión general parece ser de respaldo al documento. Recuerda las noches sin dormir que las delegaciones, especialmente de los países en desarrollo y los países menos adelantados, dedicaron al proceso preparatorio que precedió a Doha, así como durante la propia Conferencia Ministerial, y el proyecto de Declaración de Doha que surgió a primera hora de la mañana y en el que, en opinión del Pakistán, no se tuvieron en cuenta muchas de las preocupaciones u opiniones diversas de la mayoría de la OMC. No dice que esto socave los enormes esfuerzos y trabajo que se realizaron en este proyecto, pero la mayor parte de las delegaciones recuerda muy bien las sorpresas y las tácticas poco convencionales de negociación que culminaron en la Declaración Ministerial de Doha. En la presente reunión algunas delegaciones han etiquetado las propuestas como un corsé porque no permiten la flexibilidad necesaria para el éxito de una Conferencia Ministerial como la de Doha. Sin embargo, la pregunta del Pakistán es "¿éxito en qué?" Si la pregunta es si ha sido satisfactoria porque ha puesto en marcha una nueva ronda de

negociaciones y como tal no ha sido un medio para un fin, sino más bien un fin en sí misma, entonces Doha ha sido y es un éxito. El documento es un intento de ciertos países en desarrollo de identificar algunas de las deficiencias del proceso y proporcionar algunas ideas constructivas sobre la manera de lograr que el proceso preparatorio para las Conferencias Ministeriales y los procedimientos de negociación en ellas sean más representativos e inclusivos, además de pragmáticos. El Pakistán ha tomado nota con interés de algunas de las observaciones realizadas por ciertos Miembros, en particular por la delegación de un país en desarrollo que el Pakistán considera que no ha tenido en cuenta el espíritu con el cual se ha presentado este documento. El Pakistán desea señalar a la atención de esa delegación que el simple hecho de que se haya presentado un documento demuestra que no todo va bien. El Pakistán y otros copatrocinadores del documento esperan contar con la comprensión del Consejo General en su intento de mejorar el proceso y los procedimientos vigentes, que en su opinión sólo es posible mediante una participación constructiva y no con un rechazo rotundo. La mayoría de los Miembros que han intervenido sobre este asunto han expresado esta opinión. Por consiguiente, el Pakistán confía en que habrá un diálogo constructivo en orden a lograr un proceso transparente, constructivo y sin exclusiones.

125. El representante de Egipto dice que, como copatrocinador del documento, su país se siente alentado por las observaciones constructivas formuladas por la mayoría de las delegaciones que han hablado sobre la propuesta. Parece que es necesario profundizar en ella y que la mejor manera de hacerlo es mediante consultas informales del Presidente. Su delegación sigue dispuesta a desarrollar en esas consultas los planteamientos formulados en el documento y el fundamento que los respalda.

126. El representante de la India, en respuesta a algunas de las declaraciones anteriores, dice que los copatrocinadores del documento se sienten satisfechos por la impresión ampliamente predominante entre los Miembros de que son necesarios ulteriores debates sobre esta importante cuestión y que los Miembros necesitan llegar a un acuerdo sobre ciertas conclusiones relativas a la transparencia interna, tal como se aplica al proceso preparatorio de las Conferencias Ministeriales y a su celebración. Una de las observaciones hechas es que demasiada rigidez haría que el proceso pase a la clandestinidad o que se bloquee completamente el sistema. Sin embargo, no ha ocurrido esto. Los Miembros han sido capaces, en su inmensa mayoría, de acoger las opiniones de los demás, comprender las sensibilidades políticas de los otros y encontrar soluciones. No es necesario seguir manteniendo la hipótesis de que se pueda plantear tal posibilidad. Sin embargo, sobre la cuestión de la rigidez recuerda que en su discurso inicial aclaró que el documento tiene por objeto abrir un debate sobre la cuestión, con vistas a acordar colectivamente una serie de principios y procedimientos. Este documento no es un texto final, sino una contribución a un debate que es de esperar que inicie el Presidente. La segunda observación, hecha por Singapur, es que el documento limita la flexibilidad y autoridad de los Ministros y que los obligará a trabajar dentro de los parámetros acordados por los representantes permanentes. Es bastante ingenuo pensar que 15 embajadores en Ginebra puedan limitar la flexibilidad de los Ministros sin el conocimiento de éstos. En realidad, el documento recoge la opinión colectiva de 15 Ministros y ha recibido en la presente reunión el respaldo de varias delegaciones que transmitieron el documento a sus propias capitales y recibieron la aprobación. Por tanto, el documento no refleja simplemente el punto de vista de los representantes permanentes, sino más bien la opinión colectiva de los Ministros. Los Miembros tienen que trabajar sobre esa base con un sentido de compromiso y buena fe. Otro planteamiento formulado se refiere a algunas supuestas contradicciones en el documento. La India no considera que los elementos citados sean realmente contradictorios, pero espera con interés poder aclarar cualquier contradicción en ulteriores consultas.

127. Como ha señalado Malasia, transmitir un proyecto de texto que no refleje las dificultades que los diferentes grupos de Miembros tienen con él iría en serio perjuicio de las posiciones de esos países y los obligaría a librar una dura batalla para lograr que se tuvieran en cuenta sus opiniones. Es importante que este punto se convierta en parte intrínseca de cualquier procedimiento que adopten los Miembros. Noruega y algunas otras delegaciones han propuesto que el Presidente del Consejo General celebre consultas sobre el documento y prácticamente todas las delegaciones que han intervenido sobre esta cuestión han indicado que desean participar constructivamente en estas

consultas. Por consiguiente, insta al Presidente a que ponga en marcha un proceso para llevar este documento y los principios que contiene a una conclusión lógica antes de la próxima Conferencia Ministerial.

128. El Director General dice que el debate sobre este punto ha sido saludable. Esta es una organización madura que puede examinarse a sí misma para ver la manera de mejorar su funcionamiento, y considera que tiene el deber y la responsabilidad para con la organización y con su sucesor de compartir algunas opiniones sobre la manera en que la OMC puede realizar su trabajo aún mejor. Dice que los Miembros no deben olvidar algunas de las enseñanzas de Seattle y de Doha. Se aprendió mucho después de Seattle, y algunas cosas se han realizado de manera diferente desde entonces. Algunos piensan que había demasiados corchetes en el proyecto de Declaración que se presentó en Seattle y otros consideran que fueron demasiado pocos en el texto que se envió a Doha. En un simposio recientemente celebrado en la OMC se dedicaron tres sesiones al funcionamiento, la financiación y la gestión de la OMC. Aprendió mucho en esas sesiones escuchando a los Directores Generales anteriores y a los Presidentes del Consejo General anteriores. Sin embargo, los Miembros también se deben congratular de que algunas cosas se hayan hecho correctamente. En Doha, por ejemplo, ni una sola vez durante las sesiones de la Comisión Plenaria, en las que estuvieron presentes prácticamente todos los Ministros, se rehusó a ninguno de ellos la oportunidad de intervenir. Inmediatamente después tanto de Seattle como de Doha, los altos cargos de la OMC se reunieron para examinar las enseñanzas adquiridas y la manera de lograr mejoras. El presente debate ha sido saludable y útil, y también él tiene algunas ideas que desea participar a los Miembros, tal vez de manera informal, a manera de regalo de despedida. La OMC es una organización impulsada por sus Miembros y dirigida por los Ministros y las complejidades que aborda van en constante aumento, lo que significa que siempre habrá margen para mejorar.

129. El Presidente expresa su agradecimiento a los Miembros que han contribuido al documento WT/GC/W/471, y en particular a la India por la exposición con que lo ha presentado. Esta cuestión tiene una importancia medular para la Organización, puesto que atañe a la interacción y relación recíproca entre los Miembros. Son numerosas las delegaciones que han respondido al documento. Muchas han indicado también que necesitan más tiempo para reflexionar, no sólo sobre el contenido del documento, sino también a fin de contribuir igualmente con ideas y reflexiones. Varios Miembros, y también el Director General, han recordado las mejoras a las cuales han contribuido todos. El representante de Noruega ha recordado que se dedicaron actividades a esta cuestión cuando era Presidente del Consejo General, en el año 2000, durante el período posterior a Seattle, y ha señalado que se han registrado muchos cambios positivos desde entonces. Chile y otros Miembros han señalado que los resultados de Doha han sido creíbles porque el proceso de Doha ha sido más abierto, transparente e inclusivo -y por tanto más creíble- que el de Seattle. Los Miembros preguntan ahora cómo pueden seguir avanzando a partir de esas mejoras. Propone que este punto figure en el orden del día de la próxima reunión del Consejo General, dado que varias delegaciones han pedido más tiempo para reflexionar sobre él. Después, la cuestión podría pasar a la próxima etapa de consultas, que comenzará en el otoño de 2002, esto es un año antes de la próxima Conferencia Ministerial, por lo que habrá tiempo suficiente para reflexionar, debatir y en último término acordar otras mejoras que se puedan introducir.

130. El Consejo General toma nota de las declaraciones y acuerda volver a este asunto en su próxima reunión.

13. Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico - Informe del Presidente sobre la situación

131. El Presidente recuerda que los Ministros acordaron en Doha continuar el Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico y encomendaron al Consejo General que considerase las disposiciones institucionales más apropiadas para ocuparse del Programa de Trabajo, y que informase al quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial sobre los nuevos progresos que se realizaran. Con

respecto a la labor futura sobre el comercio electrónico, el Consejo General acordó en diciembre de 2001 lo siguiente: en primer lugar, que se celebrara a comienzos de 2002 un nuevo debate específico sobre las cuestiones intersectoriales bajo los auspicios del Consejo General; en segundo lugar, que el Presidente del Consejo General mantuviera consultas informales con las delegaciones sobre las disposiciones institucionales más apropiadas para ocuparse del Programa de Trabajo e informara al Consejo General después del segundo debate específico sobre las cuestiones intersectoriales; y, en tercer lugar, que el Consejo General continuara supervisando los progresos realizados en los cuatro órganos subsidiarios que se ocupan del comercio electrónico, es decir, los Consejos sectoriales y el Comité de Comercio y Desarrollo, y que se sometiera el trabajo futuro a un examen periódico, cuando fuera oportuno. El segundo debate específico sobre las cuestiones intersectoriales bajo los auspicios del Consejo General se celebró el 6 de mayo de 2002 presidido por el Director General Adjunto, Sr. Stoler, con el fin de continuar el examen de esas cuestiones realizado en el primer debate específico sobre este tema, que tuvo lugar el 15 de junio de 2001.

132. El Sr. Stoler, Director General Adjunto, al informar acerca del segundo debate específico bajo los auspicios del Consejo General sobre las cuestiones intersectoriales identificadas en el curso del Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico, dice que el orden del día de la reunión celebrada el 6 de mayo comprendía la misma lista de cuestiones utilizada como orden del día del primer debate específico de junio de 2001 y que figura en la página 5 de la nota resumida sobre esa reunión (WT/GC/W/436). Además de los documentos presentados anteriormente por los Miembros, la Secretaría preparó una nota informativa sobre la denominada "cuestión de la clasificación" (JOB(02)/37) y el Canadá presentó un documento conexo sobre la clasificación de los programas de informática que se suministran de forma electrónica (JOB(02)/38). También se distribuyó una comunicación del Japón sobre su cooperación internacional en materia de tecnología de la información (WT/L/451), así como las observaciones del Presidente del Consejo del Comercio de Servicios, Embajador Whelan (Irlanda), que hizo un resumen del seminario celebrado bajo los auspicios del Comité de Comercio y Desarrollo el 22 de abril sobre las consecuencias fiscales del comercio electrónico. Al igual que en el primer debate específico, la Secretaría preparará y distribuirá una breve nota informativa sobre el debate.⁸

133. El debate del 6 de mayo fue semejante al mantenido en 2001, en el sentido de que se dedicó en su mayor parte a la cuestión de la clasificación. Si bien las cuestiones relacionadas con el desarrollo eran claramente importantes para muchas delegaciones, los Miembros parecían preferir proseguir el debate de esas cuestiones en el Comité de Comercio y Desarrollo. Con respecto a la cuestión de la clasificación, que muchos Miembros consideran fundamental para abordar otras cuestiones relativas al comercio electrónico, las delegaciones pudieron profundizar en su análisis de este sector y, al parecer, se realizaron algunos progresos durante el debate. Sin embargo, algunos Miembros siguen manteniendo opiniones muy diferentes sobre la manera en que podría solucionarse esta cuestión y es probable que tenga que transcurrir algún tiempo antes de que se logre una convergencia de opiniones sobre ella. Del debate surgió claramente la necesidad de dedicar otra sesión a la cuestión de la clasificación en un futuro relativamente próximo. Aparte de la clasificación, se formularon algunas observaciones sobre otras cuestiones de la lista. Una delegación pronunció una declaración sustantiva sobre la política de competencia y el comercio electrónico. Otra insistió en la importancia de ocuparse de ciertas cuestiones conexas de manera más coherente que hasta ahora en el orden del día vigente. Sobre el último punto, dice el orador que sería útil que las delegaciones reexaminaran el orden del día de estas reuniones y enfocaran mejor su trabajo antes de organizar un nuevo debate específico sobre las cuestiones intersectoriales. Al final de la reunión, invitó a las delegaciones a reflexionar sobre la mejor manera de proseguir el debate sobre las cuestiones intersectoriales y ofrecer una orientación adicional sobre ello en la presente reunión. En concreto, es de esperar que las delegaciones expongan sus opiniones sobre cuándo debería programarse el próximo debate específico y cuál debería ser el tema de esa reunión, además de la cuestión de la clasificación.

⁸ Distribuida posteriormente como documento WT/GC/W/475.

134. El Presidente señala que antes del segundo debate específico bajo los auspicios de Consejo General se celebró el 22 de abril un seminario sobre las consecuencias fiscales del comercio electrónico bajo los auspicios del Comité de Comercio y Desarrollo. El seminario sirvió para mantener un intercambio de información entre representantes de los países y del sector privado, y la importancia y la actualidad del tema que se abordó convirtieron ese acto en una aportación muy valiosa al trabajo que se está realizando en el marco del Programa de Trabajo. Con respecto a las disposiciones institucionales más apropiadas para ocuparse del futuro Programa de Trabajo, celebrará consultas informales sobre este asunto con las delegaciones e informará al Consejo General en su próxima reunión.

135. Muchas delegaciones expresan su reconocimiento al Director General Adjunto, Sr. Stoler, por su informe y por su labor en la presidencia de la segunda sesión específica sobre las cuestiones intersectoriales del comercio electrónico, así como por el reciente seminario organizado por el Comité de Comercio y Desarrollo.

136. El representante del Japón dice que las disposiciones para los debates sobre la cuestión del comercio electrónico deberían reflejar el carácter intersectorial de esa cuestión, y que el mecanismo actual de una sesión específica bajo los auspicios del Consejo General es un ejemplo práctico apropiado. En el segundo debate específico, los Miembros pudieron mantener debates concretos y profundizar su comprensión de algunos aspectos de estas cuestiones. Es importante seguir profundizando de manera continua en el debate sustantivo sobre el comercio electrónico. A este respecto, el Japón considera que sería útil, y necesario, alentar la participación de expertos de las capitales en las sesiones específicas con un intervalo adecuado para tales debates. Con respecto al orden del día de los debates específicos, también sería útil centrarse en las cuestiones que han despertado una atención considerable en las dos sesiones específicas anteriores.

137. El representante del Uruguay recuerda que en el párrafo 34 de la Declaración Ministerial de Doha los Miembros convinieron en continuar el Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico y, en consecuencia, encomendaron al Consejo General que considerase las disposiciones institucionales más apropiadas para ocuparse del Programa de Trabajo, y que informase al quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial sobre los nuevos progresos realizados. Con respecto al primer punto, el formato de "sesiones específicas" identificado hasta ahora parece aceptable, por lo que podría mantenerse. El segundo punto se deriva del primero y se refiere al informe que los Miembros tendrán que preparar para la Quinta Conferencia Ministerial. El Uruguay considera importante organizar el trabajo que habrá que hacer desde ahora hasta el quinto período de sesiones, de manera que se tenga una idea clara del número de reuniones y de las cuestiones que se han de plantear en cada una de ellas. Esto permitirá a los Miembros aprovechar de manera óptima este proceso de examen, tanto en Ginebra como en las capitales, y preparar puntualmente el informe. Podría ser útil que el Presidente llevara a cabo consultas informales, no sólo para preparar la próxima reunión sobre el comercio electrónico, sino también para determinar el número, las fechas y los temas de las reuniones que podrían ser necesarias hasta el quinto período de sesiones. Por último, y sin tener una posición definida sobre este asunto, su delegación estima que sería importante debatir si continuar con la práctica de que la Secretaría presente una nota informativa sobre los debates específicos o si debería haber actas formales en las que se indicara la posición de las delegaciones.

138. El representante del Brasil indica que las deliberaciones del segundo debate específico han sido útiles para ayudar a aclarar las posiciones de los Miembros, en particular con respecto a la clasificación de los suministros electrónicos, que en opinión del Brasil es la más importante de las cuestiones intersectoriales. La importancia de esta cuestión es aún mayor a la vista de la actual fase relativa al acceso a los mercados de las negociaciones sobre los servicios. Las disposiciones institucionales presentes para tratar las cuestiones intersectoriales relativas al comercio electrónico, es decir, los debates específicos bajo los auspicios del Consejo General, han resultado el medio más adecuado para avanzar en el debate. Al mismo tiempo, su delegación está a favor de que se intente organizar mejor éste, a fin de darle un enfoque más preciso. Esto se podría conseguir revisando la

lista de cuestiones, de manera que se centre más en los asuntos que están directamente relacionados con el mandato y la competencia específicos de la OMC. Al igual que el Uruguay, su delegación considera que sería útil definir un programa de reuniones, posiblemente hasta la Quinta Conferencia Ministerial. De esta manera se podría prever mejor el cumplimiento del Programa de Trabajo y las delegaciones y los funcionarios de las capitales podrían prepararse mejor para los debates.

139. El representante de Hong Kong, China, dice que el segundo debate específico ha sido muy útil. Se ha dedicado un tiempo sustancial a debatir la cuestión de la clasificación. Los Miembros han expuesto algunas opiniones interesantes y constructivas, aunque ha habido puntos de vista divergentes sobre la manera de clasificar los productos digitalizados. Su delegación desea subrayar la importancia de debatir las cuestiones relativas a la clasificación en el marco más amplio de los diversos acuerdos de la OMC, teniendo presente la necesidad de asegurarse de que ninguna conclusión afecte negativamente a la integridad y la coherencia de estos acuerdos. Además de la cuestión de la clasificación, también son importantes los asuntos jurisdiccionales relativos al comercio electrónico. Aunque esto pueda quedar fuera del mandato de la OMC, tendrá repercusiones en cualquier actividad que se lleve a cabo en el ámbito de ésta. Indica que puede merecer la pena que la Secretaría facilite alguna información de antecedentes sobre la labor realizada con respecto a estas cuestiones por otras organizaciones internacionales competentes.

140. El representante del Panamá señala que su delegación respalda los planteamientos formulados por el Uruguay. A fin de cumplir el mandato de la Declaración de Doha, el Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico debería organizarse de tal manera que se pudiera informar de los progresos al quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial. El Panamá está satisfecho de la forma en que se han llevado los asuntos hasta el momento y espera ver un programa de futuras reuniones sobre esta cuestión. Ello permitiría a los Miembros recibir orientación de las capitales de manera más eficaz.

141. La representante de los Estados Unidos dice que un entorno comercial liberalizado para los productos digitales en los sectores tanto de los bienes como de los servicios facilitaría una economía dinámica en el comercio electrónico. Por ejemplo, la adquisición de compromisos válidos de acceso a los mercados y trato nacional en los sectores de servicios pertinentes crearía un entorno formado por una red mundial en la que los productos y servicios digitales fluirían sin el impedimento de los obstáculos al comercio. El Programa de Trabajo sobre el Comercio Electrónico Mundial ha sido una labor útil y su delegación se ve estimulada por el compromiso de extenderlo, así como de extender la práctica actual de no imponer derechos de aduana sobre las transmisiones electrónicas. El Programa de Trabajo debe continuar de manera que constituya una ayuda significativa para las negociaciones en curso. Si bien no hay acuerdo acerca de la manera de clasificar un pequeño conjunto de productos -productos descargados digitalmente, como libros, vídeos, películas y programas informáticos-, ello no debería impedir avanzar en el reconocimiento de la importancia de las normas vigentes de la OMC para el desarrollo del comercio electrónico. Además, para dar una orientación apropiada sobre el comercio digital, el elemento central de las negociaciones globales debería estar formado por los siguientes objetivos: el comercio de productos digitales debería seguir prosperando en un entorno comercial liberal y abierto, reflejado en el principio de la no discriminación; debería haber mayores compromisos de acceso a los mercados y trato nacional en toda la amplia gama de los sectores pertinentes de bienes y servicios, lo cual llevaría a un mayor desarrollo del comercio electrónico y crecimiento económico; en caso necesario, la reglamentación nacional que afecte al comercio electrónico debería ajustarse a los principios vigentes de la OMC, es decir, debería ser transparente y no discriminatoria; y a la vista de la importancia de la liberalización del comercio digital, la moratoria sobre los derechos de aduana para las transmisiones electrónicas debería hacerse permanente y vinculante. En cuanto a la organización del trabajo futuro, su delegación respalda la propuesta del Uruguay, considerándola una manera práctica de actuar.

142. La representante de la India señala que el reciente debate específico se ha concentrado en lo que es una cuestión fundamental del debate sobre las cuestiones intersectoriales, a saber, la clasificación. Aunque hay una mejor comprensión de las cuestiones planteadas en el debate sobre la clasificación, dicha comprensión no ha llegado todavía a la fase de las conclusiones. La India espera que se intensifiquen ulteriormente los debates a este respecto. También se han identificado otras cuestiones que hay que debatir, en particular el desarrollo. La India concede una importancia extraordinaria a este tema, como hicieron los Ministros en la Declaración Ministerial de 1998 sobre el Comercio Electrónico Mundial. Si bien su delegación está de acuerdo en que no se han debatido suficientemente las cuestiones del desarrollo en los debates específicos, esto no indica que los Miembros no estén dispuestos a emprender debates sobre las cuestiones del desarrollo en el Consejo General. Más bien indica que hay algunas cuestiones que tienen una importancia considerable para el debate de las relativas al desarrollo, como la cuestión de la clasificación, que tal vez haya que abordar de manera más amplia antes de que los Miembros aborden la cuestión del desarrollo. Por consiguiente, la India espera con interés las consultas del Presidente, en las que los Miembros podrán plantearse la manera de organizar mejor los trabajos sobre el comercio electrónico.

143. El representante de las Comunidades Europeas indica que la reciente sesión específica ha sido muy constructiva, en particular con respecto a las cuestiones de la clasificación. El seminario patrocinado por el CCD en abril sobre el aspecto fiscal también ha sido útil y enormemente interesante. En opinión de la Comunidad, la estructura actual de los debates específicos es adecuada para abordar las cuestiones intersectoriales. Sin embargo, está de acuerdo con otras delegaciones en que hay que tratar de centrar el trabajo en las cuestiones que han dado lugar a comunicaciones sustantivas, de manera que los Miembros puedan informar a la próxima Conferencia Ministerial.

144. El representante de Australia dice que su delegación respalda el mantenimiento de las disposiciones actuales, que comprenden los debates específicos sobre cuestiones intersectoriales bajo los auspicios del Consejo General y la labor en los órganos subsidiarios para examinar cuestiones concretas relativas a sus ámbitos particulares de responsabilidad. Dadas las limitaciones de tiempo y de recursos, es importante mantener el trabajo muy concentrado y basado en la demanda. Los Miembros tal vez decidan en algunos casos que la OMC no es el órgano pertinente para abordar una cuestión determinada. Como algunos Miembros han indicado, la cuestión fundamental es la clasificación, es decir, si los productos que se suministran de forma electrónica son bienes, servicios o propiedad intelectual. Dado que son muy pocos los productos afectados por este problema de clasificación, quizás lo mejor sea examinarlos caso por caso y sólo si surge la necesidad. Por ejemplo, si un Miembro desea formular una petición u oferta de negociación sobre un producto particular, pero no está seguro de cómo clasificarlo, parece que ése sería el enfoque lógico y los Miembros no dedicarían un tiempo y un esfuerzo considerables a tratar de resolver problemas hipotéticos que tal vez nunca lleguen a ser reales. Con respecto al futuro programa de trabajo, y volviendo a un punto planteado por el Japón, su delegación considera que es una buena idea organizar el próximo debate específico coincidiendo con la reunión de expertos de telecomunicaciones de la UIT, a fin de facilitar la asistencia de personal de las capitales. La próxima reunión de expertos de la UIT está programada para los días 9 a 13 de diciembre. Este período coincide también con las reuniones previstas para la negociación sobre servicios, durante las cuales los expertos en telecomunicaciones tal vez deseen examinar las peticiones de negociación relacionadas con esta esfera. Sus propios expertos han indicado a su delegación que el 16 de diciembre puede ser el mejor día para programar un debate específico sobre el comercio electrónico y quizás también los debates sobre los servicios de telecomunicaciones, a menos que éstos puedan tener lugar paralelamente a lo que se supone que será una reunión bastante intensiva de la UIT. Otras delegaciones han planteado la cuestión de la Conferencia Ministerial de Cancún y lo que los Miembros deben hacer a fin de prepararse para ella. En opinión de Australia, sería útil decidir esto oportunamente y debería figurar en el orden del día del Consejo General a más tardar en el segundo semestre de 2002. Los Miembros deberán decidir qué tipo de informe se remitirá a los Ministros al cumplirse cinco años de trabajo sobre el comercio electrónico en la OMC. Por ejemplo, se podría examinar qué iniciativas, si las hay, sería apropiado anunciar para reflejar los progresos en el programa de trabajo. Algunas posibilidades

pueden ser una declaración sobre un conjunto de principios o elementos comunes de entendimiento que aclararían también la función de la OMC y, como otras delegaciones han propuesto, una nueva extensión de la moratoria de los derechos de aduana sobre las transmisiones electrónicas, o incluso convertirla en permanente.

145. El representante de Singapur dice que los Ministros reconocieron en Doha la importancia de crear y mantener un entorno favorable al futuro desarrollo del comercio electrónico. Éste es un punto importante que hay que tener en cuenta al proseguir los Miembros su trabajo en esta esfera. Además, los Ministros encomendaron al Consejo General que considerara las disposiciones institucionales más apropiadas para ocuparse del Programa de Trabajo, así como que informara al quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial sobre los nuevos progresos que se realizaran. Sobre las disposiciones institucionales apropiadas, Singapur mantiene una actitud muy abierta. Si otros Miembros consideran satisfactorio continuar los debates específicos en el Consejo General, puede aceptarlo. En su opinión, los dos debates específicos celebrados hasta ahora han sido útiles para que los Miembros pudieran intercambiar opiniones sobre las cuestiones intersectoriales. Sin embargo, es mucho lo que queda por hacer, como ha puesto de manifiesto el debate específico del 6 de mayo. A este respecto, tal vez sea necesario programar para fechas próximas nuevas sesiones específicas. Los debates específicos, así como el trabajo adicional en los cuatro órganos subsidiarios, formarán la base del informe al quinto período de sesiones sobre los progresos realizados para presentarlo. El CCD, por ejemplo, ha trabajado activamente sobre el comercio electrónico, incluso mediante el reciente simposio sobre las consecuencias fiscales del comercio electrónico. El objetivo final, como se señala en la Declaración de Doha, es fomentar un entorno propicio al desarrollo del comercio electrónico y a la facilitación de la actividad económica en línea. La moratoria sobre los derechos de aduana para las transmisiones electrónicas es igualmente importante y se debe ampliar ulteriormente. Además, la OMC deberá esforzarse para establecer principios amplios que contribuyan a ese objetivo. Con vistas a la Quinta Conferencia Ministerial, Singapur puede respaldar la idea que se ha propuesto de determinar las reuniones que se han de celebrar en el marco del Programa de Trabajo desde ahora hasta la fecha de esa Conferencia, así como examinar el enfoque apropiado para abordar las cuestiones. Hasta el momento, los Miembros han trabajado basándose en la lista de cuestiones que figura en el documento WT/GC/W/436. El debate específico del 6 de mayo puso de manifiesto que tal vez algunas cuestiones justifiquen un debate más amplio que otras. A ese respecto, los Miembros podrían examinar la manera de redefinir esa lista, a fin de enfocar mejor algunas cuestiones, por ejemplo la clasificación.

146. El representante del Pakistán dice que su delegación comparte la opinión de que las presentes disposiciones para cumplir el mandato del párrafo 34 de la Declaración de Doha son aceptables. Los debates específicos sobre muchas cuestiones complejas, como la clasificación y las consecuencias fiscales, así como la dimensión de desarrollo del debate, han servido para un objetivo útil. El trabajo que se realiza al respecto en los cuatro órganos subsidiarios en este sentido es también muy valioso, y el Pakistán concede una importancia enorme a esa labor. Al igual que la India, el Pakistán también le concede una enorme importancia a la dimensión de desarrollo del debate y considera que a través de los debates específicos surgirán más contribuciones sobre este aspecto. Con respecto a la organización de los trabajos, su delegación respalda la propuesta del Uruguay como la más práctica y pragmática para llevar adelante la labor.

147. El Presidente dice que parece que la mayoría de las delegaciones están conformes con que se siga adelante con los debates específicos bajo los auspicios del Consejo General. Hay una necesidad clara de abordar la cuestión del número de reuniones desde ahora hasta la próxima Conferencia Ministerial. Varias delegaciones, así como el Director General Adjunto, Sr. Stoler, han señalado la necesidad de celebrar pronto un debate específico sobre la cuestión de la clasificación, y algunas delegaciones han mencionado la necesidad de dar un enfoque más preciso a estos debates. Con este fin, una delegación ha propuesto que se reexamine el orden del día de esas reuniones. El Japón ha propuesto que se incluya en estos debates en la medida de lo posible a funcionarios de las capitales y Australia ha planteado la posibilidad de iniciativas que se podrían anunciar para la Conferencia

Ministerial de Cancún. Consultará a los Miembros sobre las futuras actividades en el marco del programa de trabajo e informará al respecto en la próxima reunión del Consejo General.

148. El Consejo General toma nota de las declaraciones y acuerda volver sobre este asunto en su próxima reunión.

14. Asistencia técnica y creación de capacidad - Segunda reunión de los dirigentes de organismos participantes en el Marco Integrado - Informe del Director General

149. El Presidente recuerda que en el párrafo 43 de la Declaración Ministerial de Doha se pide al Director General, entre otras cosas, que se coordine con los jefes de los organismos participantes en el Marco Integrado (MI) y que estudie la mejora del MI con miras a atender las limitaciones de los PMA en relación con la oferta y la extensión del modelo a todos los PMA.

150. El Director General informa sobre la segunda reunión celebrada por los dirigentes de los organismos participantes en el MI desde julio de 2000, que tuvo lugar el 26 de febrero de 2002 en la Sede del Banco Mundial en Washington D.C., así como acerca del primer diálogo sobre políticas, que mantuvo el 3 de mayo con los jefes ejecutivos y representantes de los bancos regionales de desarrollo, el Banco Mundial y la secretaría de la Nueva Asociación para el Desarrollo de África (NEPAD).

151. En la segunda reunión de los jefes ejecutivos y representantes de los seis organismos participantes en el MI, se examinaron los progresos realizados en éste desde su renovación. Se convino en que se habían realizado grandes progresos. También se convino en que el MI, aunque se centrara en los PMA, tenía que responder a los desafíos más amplios del Programa de Doha para el Desarrollo. Se obtuvieron ocho resultados fundamentales.

152. En primer lugar, los jefes ejecutivos de los organismos reafirmaron la posición de que el MI no sólo es un mecanismo eficaz para la prestación de asistencia técnica relacionada con el comercio, sino también un mecanismo eficaz para integrar las esferas de acción comercial prioritaria en los planes de desarrollo y las estrategias de reducción de la pobreza de los países. Acogieron positivamente los progresos en la aplicación del MI en tres PMA piloto: Camboya, Madagascar y Mauritania. Los estudios de diagnóstico sobre la integración comercial resultaban un instrumento eficaz para identificar las limitaciones de los beneficiarios y sus necesidades de asistencia técnica en el marco de las políticas. Proporcionaban una plataforma para obtener respuestas coordinadas, de los organismos y los donantes bilaterales, ante las necesidades prioritarias de los PMA. Además, y tal vez esto sea lo más importante, el proceso de preparación de los estudios era una labor positiva y significativa de creación de capacidad para los PMA, y servía para fomentar al mismo tiempo la identificación de los PMA con las actividades.

153. En segundo lugar, los organismos reiteraron la importancia urgente y decisiva de un seguimiento efectivo de los estudios de diagnóstico sobre la integración comercial a fin de garantizar la sostenibilidad del proceso del MI. Subrayaron la necesidad de establecer una conexión explícita entre los resultados del diagnóstico en materia de políticas y estudios y las actividades operacionales destinadas a atender las debilidades competitivas de los PMA. Por consiguiente, se comprometieron a mejorar la respuesta de sus propios organismos a las necesidades de asistencia técnica prioritaria identificadas en los estudios, incorporándolas a la planificación de los programas y proyectos de los países. En el caso de la OMC, sus respuestas de seguimiento se están llevando a cabo como parte del Plan Anual de Asistencia Técnica de la Secretaría. Al mismo tiempo, los organismos instan a los donantes bilaterales y demás asociados para el desarrollo, como los bancos regionales de desarrollo, a aunar sus esfuerzos en la aplicación y seguimiento. Como una de las maneras prácticas de involucrar a los donantes bilaterales en el proceso del MI, los organismos invitaron a los donantes bilaterales a asumir la función de "donantes principales" en los países en los que tienen una fuerte presencia sobre el terreno e interés en respaldar los esfuerzos de integración de los gobiernos. Algunos donantes ya han respondido positivamente después de la reunión de febrero, asumiendo la función de donantes

principales en varios de los países beneficiarios del MI. El Director General expresa su satisfacción por este hecho, tan positivo. Por su parte, también es necesario que los PMA introduzcan las reformas de las políticas recomendadas en el diagnóstico.

154. En tercer lugar, los organismos reafirmaron la función directiva del Banco Mundial en la realización del trabajo de integración, con el respaldo de los demás organismos. Desea expresar su especial satisfacción por las recientes actividades del MI, por ejemplo en Lesotho, Malawi y el Yemen, donde la mancomunidad interinstitucional se ha puesto de manifiesto en forma de misiones conjuntas sobre el terreno. Opina que ésta es la única manera de garantizar que el asesoramiento de los organismos sobre asuntos comerciales sea congruente con los objetivos de desarrollo de los beneficiarios y se respalde mutuamente con éstos. También se comprometieron plenamente a ayudar a los PMA a continuar integrando los resultados de los estudios de diagnóstico en los próximos documentos de estrategia de reducción de la pobreza y en los foros de financiación de donantes, como el Grupo Consultivo del Banco Mundial. Ya están surgiendo resultados positivos. Por ejemplo, en la próxima reunión del Grupo Consultivo del Banco Mundial, que se celebrará en Camboya en junio, habrá una sesión específica sobre el MI en la que se considerará el comercio como una de las principales aportaciones al documento de estrategia de reducción de la pobreza. Esto es una primicia. No sólo recibirá el comercio un trato especial en el Grupo Consultivo, sino que además los resultados del diagnóstico del Marco Integrado de Camboya se transmitirán de manera explícita y directa a una reunión del Grupo Consultivo del Banco Mundial.

155. En cuarto lugar, confirmaron la ampliación del MI a un segundo grupo de PMA (Burundi, Djibouti, Eritrea, Etiopía, Guinea, Lesotho, Malawi, Malí, Nepal, Senegal y el Yemen). Además, convinieron en actuar rápidamente a fin de que los beneficios del MI se hicieran extensivos al mayor número posible de PMA en el tiempo que media hasta la conclusión de las negociaciones comerciales en curso. Hasta ahora ha sido posible aplicar el MI gracias al respaldo de los donantes, que han contribuido generosamente al Fondo Fiduciario del MI. En poco más de un año, 17 donantes, incluidos dos organismos multilaterales, han prometido en total una suma aproximada de 10 millones de dólares EE.UU. En nombre de los seis organismos y de los PMA beneficiarios desea expresar una vez más su agradecimiento a los donantes por esta ayuda. Sin embargo, es necesario continuar movilizand recursos, que proporcionarán los medios para una ampliación ulterior de los beneficios del MI a otros PMA en el plazo previsto.

156. En quinto lugar, los jefes ejecutivos de los organismos tomaron nota de la solicitud de países de bajos ingresos que no son PMA de que se les hicieran extensivos los beneficios del MI. Observando que las necesidades y preocupaciones de estos países no son demasiado diferentes de las que tienen los PMA, alentaron a dichos organismos y a los donantes en condiciones de hacerlo a responder favorablemente a fin de proporcionar apoyo para la integración y para la asistencia técnica relacionada con el comercio sobre la base del modelo del MI. Sin embargo, se ha puesto de relieve que la extensión de dicho apoyo debería llevarse a cabo fuera del marco institucional del MI y sin desviar fondos de éste ni distraer la atención de la prioridad concedida a los PMA. La primera y máxima prioridad sigue siendo la integración válida de los Miembros más vulnerables en el sistema multilateral de comercio.

157. En sexto lugar, los jefes ejecutivos de los otros cinco organismos expresaron su compromiso de colaborar con la OMC y realizar contribuciones complementarias a la aplicación del Programa de Doha para el Desarrollo, basándose en su especialización y competencia. En nombre de la OMC, mostró su satisfacción por el compromiso y el respaldo de los demás organismos participantes. Estos compromisos son alentadores y resultan indispensables, puesto que la OMC por sí sola no podría responder al amplio alcance del Programa de Doha para el Desarrollo.

158. En séptimo lugar, además de la mancomunidad interinstitucional, insistieron también en la necesidad de que se estrecharan vínculos entre la comunidad del comercio y la del desarrollo, necesarios para abordar las profundas y complejas preocupaciones de desarrollo relacionadas con el

comercio de los países en desarrollo y menos adelantados. Los jefes ejecutivos de los organismos también pusieron de relieve que la asistencia técnica no sustituye a los mercados abiertos, sino que los complementa. En último término, el objetivo de la asistencia técnica es ayudar a los países más débiles a beneficiarse de los mercados abiertos, por lo que es imprescindible avanzar en ambos frentes. En los debates se puso de manifiesto que la reforma de la reglamentación nacional, un entorno macroeconómico sano y un marco coherente de políticas comerciales son condiciones indispensables para que los países puedan beneficiarse de la asistencia técnica y los mercados abiertos.

159. En octavo y último lugar, los organismos aprobaron la iniciativa de la OMC y la OCDE para el establecimiento de la base de datos sobre la asistencia técnica y la creación de capacidad relacionadas con el comercio del Programa de Doha para el Desarrollo basada en ficheros de países. Dicha base de datos aumentará la transparencia y la coordinación en la prestación de asistencia técnica, reducirá al mínimo la duplicación y, en consecuencia, permitirá a los destinatarios aprovechar al máximo los beneficios de la asistencia técnica relacionada con el comercio. Hace un llamamiento a todos los proveedores de asistencia técnica bilateral y multilateral para que colaboren en la compilación de la información necesaria y en su transmisión urgente a la base de datos.

160. Por lo que se refiere a la reunión con los jefes ejecutivos y representantes de los principales bancos regionales de desarrollo y el Banco Mundial celebrada el 3 de mayo, su finalidad era explorar esferas de cooperación entre la OMC y los bancos regionales de desarrollo con el fin de afrontar los desafíos del Programa de Doha para el Desarrollo. Se reunieron primero en sesión privada y luego celebraron una reunión abierta con los Miembros de la OMC. Durante los debates surgieron varias esferas de cooperación estratégica en respaldo a la aplicación del Programa de Doha para el Desarrollo.

161. En primer lugar, reconocieron el incesante aumento de la demanda de asistencia técnica relacionada con el comercio. Había cierta preocupación en relación con la renuencia de los países en desarrollo a tomar préstamos para la creación de capacidad, cuyo rendimiento es invaluable, aunque no sea inmediato. Se señaló que los gastos nacionales en asistencia técnica relacionada con el comercio, incluidas las negociaciones, eran inversiones para el crecimiento. Se convino que en todos los casos las prioridades en materia de asistencia técnica y creación de capacidad relacionadas con el comercio tenían que formar parte de los planes de desarrollo nacionales y los documentos de estrategia de reducción de la pobreza. En segundo lugar, los jefes ejecutivos de los bancos regionales de desarrollo mostraron su acuerdo sobre la importancia decisiva de la integración del comercio para que los países en desarrollo se beneficiasen plenamente del Programa de Doha para el Desarrollo. El Director General propuso a los bancos regionales que convocaran diálogos sobre políticas entre los Ministros de Comercio y Finanzas de sus respectivas regiones, a los cuales se invitaría también a participar a la OMC y al Banco Mundial. En relación con esta propuesta llegaron al común entendimiento de que debían actuar en ese sentido. Considera el Director General que reunir a los Ministros de Comercio y Desarrollo constituye un primer paso importante para perfilar un programa de comercio del país en el contexto de su desarrollo global. A este respecto, el Banco Interamericano de Desarrollo ha establecido una buena práctica que deberían seguir los otros. En tercer lugar, los bancos regionales reiteraron la importancia de la coherencia entre los organismos y la necesidad de establecer una conexión entre las políticas y las actividades operativas. A este respecto, reconocieron plenamente el valor del MI. Propuso que los organismos participantes en el MI, dada su fortaleza operativa a nivel nacional y regional, se asociaran estrechamente con los bancos regionales como interlocutores a nivel regional, en particular en la fase de seguimiento de los estudios de diagnóstico sobre la integración del comercio. También se subrayó que era necesaria la coordinación interinstitucional del tipo del MI, no sólo para los PMA, sino también para los países de bajos ingresos que no son PMA y otros países en desarrollo, que tal vez desearan que se les aplicase la idea del MI. Acordaron realizar un seguimiento eficaz de esta propuesta con el Banco Mundial, principal organismo del MI para la integración del comercio. En cuarto lugar, los bancos regionales de desarrollo pidieron a la OMC que los mantuviera plenamente informados de las novedades que se

registraran durante las negociaciones comerciales. Indicaron que esa información serviría de ayuda para avanzar y para enfocar sus trabajos relacionados con el comercio a nivel nacional y regional. El Director General manifestó su reconocimiento a los representantes de los bancos regionales de desarrollo por su cooperación, pero tiene que informar a los Miembros de que algunos han expresado su exasperación por el hecho de que se esperara de ellos una asistencia técnica relacionada con el comercio en apoyo de la aplicación del Programa de Doha para el Desarrollo, y al mismo tiempo se les excluyera de las negociaciones comerciales y de otros órganos de la OMC, incluso como observadores. Señaló que los Miembros estaban trabajando sobre esta cuestión. Por último, propuso que este diálogo continuara, posiblemente con carácter anual, en el marco de un Diálogo OMC-Banco Mundial-Bancos Regionales de Desarrollo. La acogida de esta idea por los jefes ejecutivos de los bancos regionales fue ampliamente positiva, y el Director General transmitirá este mensaje a su sucesor, el Dr. Supachai.

162. El representante de Haití se congratula por la exposición que ha hecho el Director General de la comunicación de los seis organismos participantes y expresa su agradecimiento a éstos por el interés que han mostrado en los problemas de los PMA. Hay tres párrafos de esta comunicación que han llamado su atención. En el párrafo 4 se afirma que el MI es un mecanismo eficaz para integrar el comercio en los planes de desarrollo y las estrategias de reducción de la pobreza nacionales. En los párrafos 2, 3 y 6 se indica que los organismos reconocen la necesidad urgente de estrechar los vínculos y acrecentar la coherencia entre las organizaciones que se ocupan del comercio y las que se ocupan del desarrollo, así como con otras organizaciones. Esto pone de manifiesto las preocupaciones de estas organizaciones al tratar de ayudar a los PMA a encontrar la manera de salir de su situación presente. A este respecto, se debería garantizar la coherencia entre los distintos organismos que, como el PNUD, la UNCTAD y la ONUDI, no están entre las seis participantes. Éstos, junto con la OMC, han de desempeñar una función importante en la integración de los PMA en el sistema multilateral de comercio. Además, estos organismos conceden una gran importancia a la función fundamental de la asistencia técnica en el fortalecimiento de la creación de capacidad en los PMA. La creación de capacidad no se refiere sólo al fortalecimiento de los recursos humanos, sino también al de la capacidad de producción y el comercio. En este sentido, es positiva la importante función directiva asignada por los seis organismos al Banco Mundial. Éste y los bancos regionales deberían concertarse con los gobiernos a fin de ayudar a los PMA a solucionar sus problemas de infraestructura y fortalecer su creación de capacidad. A la vista del resultado positivo del proyecto piloto del MI establecido por el Canadá, Noruega y el Reino Unido, entre otros, este proyecto está abierto ahora a otros 11 PMA. Haití, que está entre los beneficiarios del fondo especial para asistencia técnica, expresa su agradecimiento a los Miembros que han contribuido a ese fondo y los alienta a que continúen en ese buen camino. Haití se congratula de la función directiva del Banco Mundial en la ayuda a los PMA para solucionar sus problemas y confía que en los 10 próximos años sean muchos los PMA que encuentren la manera de salir de su situación actual. También hay que adoptar medidas para asegurarse de que las pequeñas economías insulares, que son pequeñas y vulnerables, no se conviertan en menos adelantadas.

163. La representante de Guinea acoge positivamente el informe del Director General y felicita a los seis organismos que han adoptado una declaración conjunta sobre el MI. El MI ha pasado por varias etapas y los progresos que se han conseguido son el resultado de los esfuerzos de todas las organizaciones y asociados participantes. Expresa satisfacción por los documentos presentados por los tres países piloto que se han beneficiado del MI. Su Gobierno es consciente de que el comercio puede ser un motor del crecimiento y lo considera una cuestión prioritaria y el punto central de las actividades del país encaminadas a aliviar la pobreza. El Banco Mundial dirige estas actividades sobre el terreno. Su delegación se congratula de las iniciativas adoptadas por los asociados, que desempeñarán la función principal en la movilización de recursos y la financiación del proyecto vinculado al MI. Guinea está entre los 11 países recomendados por los seis organismos para beneficiarse de la segunda fase del proyecto piloto e invita a los organismos que intervengan en dicha segunda fase a participar de la misma manera con objeto de garantizar un éxito semejante al de la primera. Los Ministros recomendaron el MI en la Declaración de Doha como programa de asistencia

técnica que ayudará a los países menos adelantados a encontrar la manera de salir de la precaria situación y la pobreza en la que se encuentran. Todos los PMA del mundo deberían utilizar el MI, especialmente los de África.

164. El representante del Canadá expresa el agradecimiento de su Gobierno al Director General y a los jefes ejecutivos del FMI, el CCI, la UNCTAD, el PNUD y el Banco Mundial por comprometerse a suministrar asistencia técnica y creación de capacidad relacionadas con el comercio de manera coordinada y coherente. También expresa su agradecimiento al Director General por su liderazgo en este sentido y por su informe. Es importante asegurarse de que los representantes de los PMA, los donantes y los organismos actúen en colaboración en relación con todos los elementos del MI. Es fundamental que se consulte plenamente a todos los participantes en el MI, especialmente al examinar cualquier nueva orientación de éste. Sobre esta base, el Canadá anuncia con satisfacción que mantiene su respaldo a este mecanismo como medio eficaz de suministrar a los PMA asistencia técnica relacionada con el comercio.

165. La representante de los Estados Unidos expresa su agradecimiento al Director General por su informe y su constante liderazgo. Los Estados Unidos siguen respaldando el MI y su enfoque para incorporar el comercio a las estrategias de desarrollo de los PMA. En su opinión, los países abiertos al comercio y las inversiones tienen más probabilidades de librarse del azote de la pobreza. Los Estados Unidos acogen con satisfacción el comienzo de la próxima ronda de ampliación del proceso del MI a otros PMA lo antes posible. Es importante buscar resultados concretos en las actividades derivadas de los estudios de diagnóstico en curso y de los que están por concluirse. Esto será imprescindible para el informe que se ha de presentar al final del año. Unos resultados a la altura de las expectativas serán decisivos para la credibilidad de las partes negociadoras y las instituciones. Por su parte, los Estados Unidos están dispuestos a contribuir mediante programas bilaterales para ayudar a satisfacer las necesidades de asistencia relacionada con el comercio identificadas y a trabajar con los organismos multilaterales y los donantes bilaterales en este proceso.

166. El Director General expresa su reconocimiento a los Miembros por su asesoramiento y a los demás organismos por su asistencia y amistad. Desea señalar de nuevo que la base de datos es fundamental para el éxito. Teme que, si los ficheros de países en esa base de datos no están listos bastante antes del quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial, los Miembros no puedan enfocar los sectores problemáticos. Esto quiere decir que la responsabilidad es de todos, incluidos los embajadores presentes en Ginebra y los funcionarios de las capitales. Los Miembros también tienen que recordar que la creación de capacidad y la asistencia técnica en el marco del Programa de Doha para el Desarrollo se refieren a la creación de un servicio público, al asesoramiento y al suministro de información, que puedan ayudar a las negociaciones y a los Ministros en México y en la Sexta Conferencia Ministerial. No es función de la OMC proporcionar carreteras, refrigeración, aeropuertos o puertos, aunque por medio del MI y del trabajo con otros organismos la OMC puede desempeñar una modesta función a este respecto. La actuación básica de la OMC en la creación de capacidad y la asistencia técnica consiste en hacer lo que los Ministros encomendaron en Doha, y eso hará. Todo el proceso depende del sistema transparente de una base de datos de ficheros de países, de manera que se pueda ver en cualquier momento con detalle lo que se está haciendo y, lo que es más importante, lo que no se está haciendo. Tiene más importancia descubrir lo que no se está haciendo bien que sentirse satisfecho por lo que se está haciendo correctamente. En la próxima reunión ministerial de la OCDE en París hablará de este empeño a algunos otros organismos y amigos que están ayudando a la OMC. Pide a los organismos presentes como observadores en el Consejo General que hagan llegar a sus sedes el reconocimiento de los Miembros de la OMC por la cooperación mostrada hasta ahora.

167. El Consejo General toma nota del informe del Director General y de las declaraciones.

15. Calendario de reuniones de la OMC - Declaración del Director General Adjunto

168. El Presidente recuerda que en la reunión del Consejo General de febrero/marzo, el Director General Adjunto, Sr. Rodríguez Mendoza, informó acerca de su examen de la situación presente con respecto a la programación de las reuniones de la OMC y formuló varias propuestas específicas para abordar las preocupaciones expresadas por las delegaciones, entre ellas que la Secretaría continuara vigilando periódicamente la situación.

169. El Sr. Rodríguez Mendoza, Director General Adjunto, informa sobre la situación de la programación de las reuniones de la OMC para 2002 y expresa su reconocimiento a los Miembros y los presidentes de los órganos ordinarios de la OMC, así como de los órganos de negociación de Doha, por su cooperación en el establecimiento de un calendario anual de reuniones de conformidad con las directrices de 1995. El calendario de reuniones de 2002, que se ha establecido y se actualiza semanalmente, está en consonancia con las directrices de 1995 y todos los Miembros pueden consultarlo por medio de su sitio Web. La respuesta positiva a esta labor ha sido un signo alentador de que se han tenido seriamente en cuenta, en particular, las necesidades de los Miembros pequeños con limitaciones de recursos. De acuerdo con las estadísticas de la Oficina de Conferencias de la OMC, que calcula las reuniones sobre la base de unidades de medio día -es decir, una reunión que dura un día entero se calcula como dos reuniones-, entre el comienzo del año y el momento presente ha habido 47 reuniones formales e informales abiertas del CNC y sus órganos subsidiarios. En el mismo período de tiempo, los órganos ordinarios de la OMC se han reunido 164 veces. Todas estas reuniones, abiertas a todos los Miembros, se han programado de acuerdo con las directrices de 1995. Esto significa que en las 211 reuniones celebradas nunca han coincidido dos organismos de negociación al mismo tiempo y nunca se han celebrado más de dos reuniones formales o informales abiertas simultáneamente. Sin embargo, todavía hay quejas de que se celebran demasiadas reuniones al mismo tiempo, y esta situación podría empeorar a medida que avancen las negociaciones y el programa de trabajo de Doha. Algunos Miembros consideran que las directrices de 1995 les imponen limitaciones indebidas, mientras que otros opinan que hay pocas limitaciones. Sin embargo, apartarse de esas directrices daría lugar a motivos de queja aún mayores. Indica que la aceptación de excepciones puede crear su propia dinámica, hacer que la situación no sea manejable y crear más dificultades para las delegaciones pequeñas. Por consiguiente, hay que alentar a los presidentes de los órganos ordinarios de la OMC, así como a los de los órganos de negociación de Doha, a que prosigan los importantes esfuerzos que han realizado hasta ahora para aplicar en la mayor medida posible las directrices de 1995 en la programación de las reuniones de la OMC.

170. El representante de Bangladesh dice que, a la vista de los problemas de las pequeñas delegaciones, en la reunión del Consejo General de febrero/marzo se acordó que no hubiera más de una reunión al mismo tiempo. Sin embargo, en el calendario de reuniones de 2002 se han programado en algunos casos al mismo tiempo dos o tres reuniones, así como seminarios y simposios. Todas estas reuniones son importantes y para las delegaciones pequeñas, como Bangladesh, es extremadamente difícil tomar parte en todas ellas, en particular en las reuniones de negociación. Habría que buscar alguna manera de solucionar este problema. De conformidad con la Declaración de Doha, habrá negociaciones en determinados sectores y debates en otros. Por consiguiente, al programar las reuniones se debe conceder prioridad a los sectores que haya que tratar dentro de plazos específicos para las negociaciones, y el próximo plazo vence en diciembre de 2002.

171. El Presidente recuerda que el acuerdo con respecto a la programación de las reuniones era que no habría más de dos al mismo tiempo y que, como norma general, en la medida de lo posible sólo se reuniría un órgano de negociación al mismo tiempo. Esto significa, por ejemplo, que en cualquier momento no habrá más de una reunión de un órgano ordinario de la OMC y una reunión de un órgano de negociación.

172. El Consejo General toma nota de las declaraciones.

16. Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos - Declaración del Presidente del Comité

173. El Sr. McMillan (Reino Unido), Presidente del Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos, hablando en relación con el punto "Otros asuntos", dice que los informes del Comité sobre sus reuniones del 15 de abril y el 8 de mayo (WT/BFA/58 y 59), que contienen puntos para decisión del Consejo General, figurarán en el orden del día de la próxima reunión de éste. En la presente reunión desea informar sobre varios asuntos que no requieren decisión, pero que tienen interés para el Consejo General. Los días 15 de abril y 8 de mayo, el Consejo examinó el informe de un consultor externo sobre la estructura de la Secretaría de la OMC, y en particular las recomendaciones de ese informe relativas al número de Directores Generales Adjuntos y Directores. Con respecto a los Directores Generales Adjuntos, el informe llega a la conclusión de que no hay suficiente trabajo para cuatro y que por lo menos una organización de las Naciones Unidas ha eliminado completamente una categoría de Director General Adjunto. La Secretaría informó a la reunión de que el costo directo de cada Director General Adjunto, es decir, sin incluir los gastos generales y de locales de oficina, asciende a unos 400.000 francos suizos. En el informe se proponía un máximo de dos Directores Generales Adjuntos. El Comité señaló que el número de Directores Generales Adjuntos era fundamentalmente una cuestión política que habían de decidir el Consejo General y el Director General. Algunos Miembros propusieron que el Comité recomendara que el Consejo General estudiara una reducción a uno o dos Directores Generales Adjuntos, tal vez con el nombramiento de un funcionario permanente de la OMC como Subdirector General. Otros opinaban que la estructura actual proporcionaba un importante equilibrio geográfico. Todos acordaron que esta cuestión se señalara a la atención del Consejo General.

174. Con respecto al número de Directores, el informe proponía una reducción de seis divisiones y cuatro puestos de Director. Algunas de estas recomendaciones ya se han aplicado, por ejemplo la fusión de las Divisiones del Consejo y de Períodos de Sesiones Ministeriales, y anteriormente las de Finanzas y de Recursos Humanos. La mayoría de los Miembros del Comité han convenido en que es importante dejar en manos del Director General, incluido el que todavía no ha ocupado el cargo, la racionalización y reestructuración de la Secretaría. A fin de contribuir a esto, la mayoría de las delegaciones están de acuerdo en que se pida a la Secretaría que prepare un documento sobre un plan de indemnización por rescisión de común acuerdo del contrato de servicios de funcionarios de nivel superior de la OMC. Se podría adoptar una decisión en el marco del presupuesto de 2003, a la vista de la situación presupuestaria al final de 2002.

175. En cuanto a la asistencia técnica y las contribuciones al Fondo Fiduciario Global del Programa de Doha para el Desarrollo, en el documento WT/BFA/SPEC/75 figura una cifra de 9,5 millones de francos suizos remitidos al banco hasta el momento. Desde la distribución de ese documento se ha recibido una nueva contribución de los Países Bajos, y el total asciende ahora a 10,5 millones de francos suizos. Si bien esto es positivo, recuerda que mediante Decisión del Consejo General de diciembre de 2001 se aprobó un objetivo de 15 millones de francos, que deberían remitirse antes del final de junio. Sin embargo, las promesas efectivas se han elevado a 21,2 millones de francos suizos, con otros 3,7 millones de francos para actividades específicas. Por consiguiente, la cantidad total recibida hasta ahora es sólo alrededor del 50 por ciento del total prometido. Para que la Secretaría pueda prestar la asistencia técnica que los Miembros desean que se proporcione hasta el final de 2002, es importante que se ingresen pronto en el banco las sumas prometidas.

176. El Consejo General toma nota de la declaración.
